

April / Abril 22, 2015

EDICIÓN NO. 484

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

Maravillosa producción de Peter Pan



En Peter Pan, the Musical, Peter Pan lleva a los hermanitos Darling y a la audiencia en una aventura mágica a Never Never Land, la tierra donde ellos nunca tendrán que crecer. El elenco consistió de 52 estudiantes de Lawrence High School y 8 de una escuela elemental.

Wonderful production of Peter Pan

In *Peter Pan, the Musical*, Peter Pan takes the Darling children and the audience on a magical adventure to Never-Never Land where they will never have to grow up. Cast: 52 Lawrence High School students and 8 from an elementary school.

Health Care For All celebra 30 años de activismo



La Directora Ejecutiva de Health Care For All Amy Whitcomb Slemmer, el homenajeado Ari Haseotes de Cumberland Farms y el exgobernador Michael Dukakis y su esposa Kitty.

|6

Lawrence Superior Court vino a LHS



El Juez Robert A. Cornetta posó con dos estudiantes líderes de Lawrence High School, Rosa Díaz y Charles Severino tras escuchar cinco casos que fueron llevados a la escuela.

Día de tomar conciencia en Haverhill High

Estudiantes y personal de Haverhill High escucharon historias de esperanza y cambio de parte de The Team. En la foto, el miembro del equipo, José Durán.



Awareness Day at Haverhill High

Haverhill High students and staff heard stories of hope and change from The Team. Pictured, Team Member Jose Duran.

Vea reciente suceso relacionado a la policía de Lawrence y la explicación del Jefe de Policía.

See the recent incident involving the Lawrence Police and the statement issued by the Police Chief.

LFDCS: Líder Educacional / Educational Leader

- Pg. 7

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Día de Concienciación en Haverhill High School

Por Alberto Suris

El lunes 13 de abril, los estudiantes de la Escuela Superior de Haverhill recibieron la visita de dos oradores especiales que viajan por todo el estado hablando acerca de las pandillas, las drogas, la esperanza y el cambio.

De acuerdo con José Durán quien junto a Antonio Santiago habló a los jóvenes ese día, ellos no pertenecen a ninguna iglesia u organización estatal o federal. Ellos son un grupo de hombres, que en otro tiempo eran miembros de pandillas, traficaban y consumían drogas, fueron aprehendidos, fueron llevados a los tribunales y pagaron un alto precio por sus errores.

Hoy en día, convencidos de que su comportamiento anterior lo único que hace es destrozar vidas, incluida la propia, han decidido salir y contar sus historias con la esperanza de que su experiencia influirá en las mentes de los jóvenes alejándolos del mal camino.

Antonio Santiago nació en Woburn. Su familia se mudó a Lawrence y se fue a vivir en la zona de Park Street, en su opinión, "La peor zona en Lawrence para criar a un niño". Él tenía sólo 6 años.

A temprana edad comenzó a juntarse con miembros de la pandilla Latin Disciples. Pronto se encontró con una novia adolescente quien quedó embarazada y comenzó a fumar marihuana y consumir drogas.

"No culpo a nadie por lo que hice. Soy responsable de lo que hice", dijo.

Santiago dijo que él y otros 14 miembros fueron traicionados por uno de los miembros de la pandilla y terminaron



Antonio Santiago: "Si uno de ustedes escucha, yo estaré feliz."

"If one of you guys listens, I'll be happy"

todos en la cárcel. Pasó 17 años en una prisión de Pennsylvania.

Cuando fue sentenciado, dijo que se disculpó con sus padres. Su madre estaba muy deprimida.

"Les aseguro a ustedes que no pueden conseguir nada positivo siendo parte de una banda!", dijo Santiago y terminó, "Ahora trabajo en la construcción, vivo bien y tengo tiempo libre para hacer estas sesiones con ustedes."

José Durán dijo a los jóvenes que a los 17 años ya estaba usando cocaína y heroína sintiéndose miserable, pero por esa razón, continuaba usándola. Además le hizo

POR FAVOR VEA **HAVERHILL**

CONTINÚA EN LA PÁGINA 4

Awareness Day at Haverhill

By Alberto Suris

On Monday April 13th, students from Haverhill High School received the visit of two special speakers who travel the state speaking about gangs, drugs, hope and change.

According to Jose Duran who along with Antonio Santiago spoke to the youth, they don't belong to any church, state or federal organization. They are a group of men, who once were gang members, trafficked with and consumed drugs, were apprehended, taken to court and paid a high price for their mistakes.

Today, convinced that the only thing their previous behavior did was ruin lives, including their own, they have decided tell their stories with the hope that their experience will influence young minds and guide them away from wrongdoing.

Antonio Santiago was born in Woburn. His family moved to Lawrence and went to live in the Park Street area, in his opinion, "The worst area in Lawrence to raise a child." He was 6 years old.

At an early age he started to mess-up with members of the Latin Gang Disciples. Soon he found himself with a pregnant teenage girlfriend and started smoking weed and doing drugs.

"I don't blame anybody for what I did. It's all my responsibility", he said.

Santiago said that he and 14 other members were betrayed by one of the gang

members ending all of them in jail. He spent 17 years in a Pennsylvania prison.

When sentenced, he said that he apologized to his parents. His mother was very depressed.

"I assure you, you can get nothing positive by being part of a gang!" said Santiago and concluded, "Now I work in construction, live well and take time off to do these presentations."

José Durán told the youth that at 17 he was doing cocaine and heroin, feeling miserable but for that reason, he continued doing it. The addiction made him drop out of school, distanced himself from the family and became a teenage parent.

He started selling drugs when he was 16; dressed well, had money in his pocket... then the law got to him and was jailed for 5 years. "That was my first time in jail where I did a lot of thinking, wrong kind of thinking! When I came out I decided to be a better drug dealer".

"Not too long after that, the Feds got me again and put me in a cell with a 22 years sentence which after an appeal, was reduced to 15 years. What a waste of time!" he said.

"Prison is not a place to be. I prefer staying at home celebrating with my family. At that point I decided to change. Now I'm doing what I want to do, talking to you so you understand that school is the best place for you", ended Durán.

EDITORIAL | EDITORIAL

Una llamada de atención

Los estudiantes de la Escuela Superior de Haverhill recibieron una charla sobre el por qué deben mantenerse alejados de las drogas y las pandillas y si por casualidad algunos de ellos están involucrados, debe salirse rápidamente, antes de que sea demasiado tarde.

La charla no vino de un ministro o el sacerdote de una iglesia, o de un agente de la autoridad, un líder comunitario, o incluso uno de los padres, que a veces desesperados, trata de guiar a sus hijos por el camino correcto, pero sin ninguna experiencia de lo que están hablando.

No, esta charla fue diferente. Se le puede llamar un grito para que despierten. Esta charla vino de dos antiguos drogadictos y ex miembros de pandillas de Lawrence que fueron detenidos, llevados ante los tribunales, y condenados a cumplir varios años en la cárcel por sus delitos.

Cuando uno escucha a José Duran y Antonio Santiago, no se oye la voz de una persona bien educada tratando de encontrar las palabras adecuadas para impresionar a su público, sino las voces de dos hombres sencillos que hablaban acerca de sus propias experiencias y cómo sus acciones arruinaron sus jóvenes vidas.

Se puede trazar una línea paralela con el caso de Aaron Hernández y el juicio que lo llevó a la cárcel por el resto de su vida. La diferencia es que Hernández fue condenado por asesinato; el mayor delito cometido por Duran y Santiago fue el consumir y vender drogas mientras formaban parte de la pandilla Latin Disciples. Ellos vieron la luz, es por eso que se alejaron de ese tipo de actividades que arruinó su vida y las de los que los aman.

Depende de los que escucharon a Duran y Santiago y si están involucrados o piensan envolverse en actividades de pandillas; prestar atención a lo que ellos están diciendo o terminar como Hernández.

A wake-up call

Students at Haverhill High School received a talk about why they should stay away from drugs and gangs and if by any chance some of them were involved with them, to get out quickly, before it's too late.

The talk didn't come from a church minister or priest, or from a law enforcement officer, a community leader or even a parent, who sometimes desperately, try to guide their children on the right path in life but without any experience on what they are talking about.

No, this talk was different. You can call it the real McCoy, a wake-up call. This talk came from two former Lawrence drug addicts and gang members; individuals that were apprehended, taken to court, convicted and served several years in prison for they misdeeds.

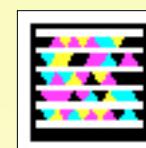
When you listen to Jose Duran and Antonio Santiago, you don't hear the voice of a well educated person trying to find the right words to impress their audience but the voices of two simple men speaking about their own experiences and how much their actions ruined their young lives.

You can run a parallel line with Aaron Hernandez and the trial that put him away for the rest of his life. The difference is that Hernandez was convicted for murder; Duran and Santiago's biggest offence was dealing and using drugs while they were members of the Latin Disciples gang. They saw the light, that's why they walked away from that kind of living that ruined their lives and those who love them.

It is up to the ones who listen to Duran and Santiago, whether currently involved or planning to get involved in gang activities, to pay attention to what they are saying or end up like Hernandez.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

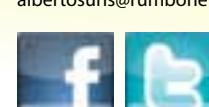
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”) will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

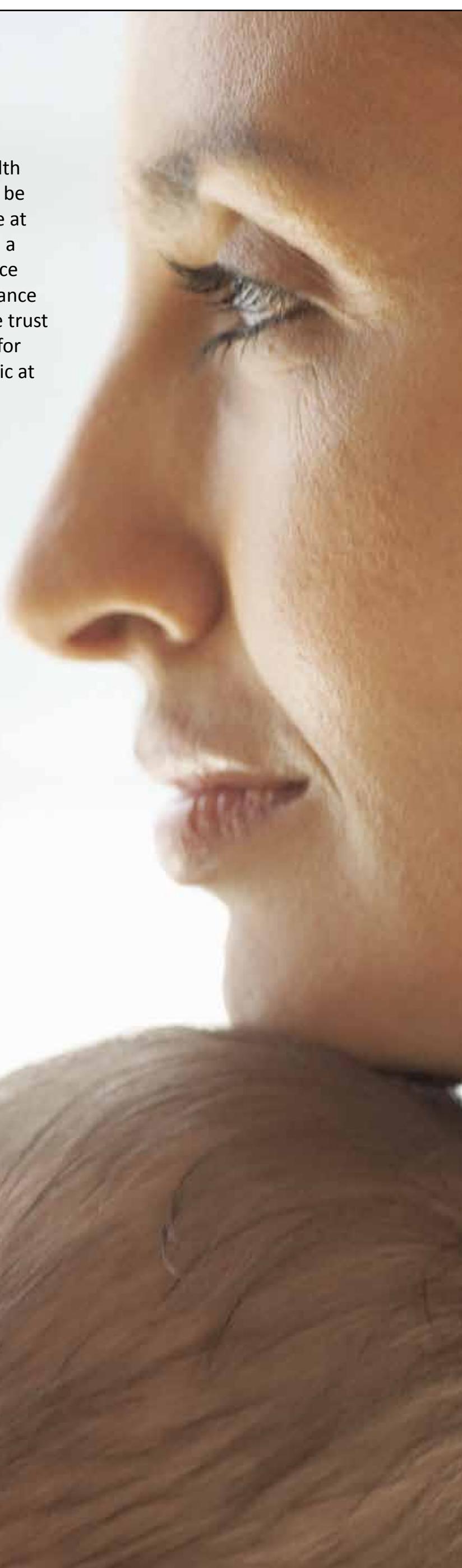
Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica ‘Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”)’ no será un proveedor participante de los planes médicos ‘Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health’. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con ‘Network Health’ para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355
CeltiCare - (877) 687-1186
Fallon Health - (800) 341-4848
Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector
www.mahealthconnector.org



¡No puedo creer que no fuera Broadway!

Por Dalia Díaz y Alberto Suris

No hay palabras para expresar la emoción y la satisfacción de estar en el Centro de Artes Escénicas de la Escuela Secundaria de Lawrence para ver la producción de Peter Pan. ¡Se podría pensar que estaba en un teatro de Boston o New York!

Esta reciente obra contó con 60 actores en escena, incluyendo algunos estudiantes de escuela primaria este año. Los trajes, utilería, los increíbles escenarios eran un testimonio del arduo trabajo de muchos y la música fue muy impresionante. No hay nada como la música en vivo y esta orquesta estaba integrada por músicos profesionales, profesores y alumnos.

Matthew Evangelista, Director del Teatro de la Escuela Secundaria, está en su octava temporada en LHS y cada año parece superarse a sí mismo. "La

Compañía de Teatro PFA ha tenido proyectos de colaboración con NECC y Emerson College, el estreno de nuestra nueva Black Box Studio Theater y un proyecto de colaboración con la Escuela de las Artes de Oakland en California en el Festival Internacional Fringe de Edimburgo, Escocia", explica en el programa de Peter Pan.

Han sido invitados nuevamente a participar en el Festival de Edimburgo, aunque es un gasto enorme. El año pasado los estudiantes recaudaron casi \$100,000 y este año todavía les falta unos \$30,000.

Felicitamos a los estudiantes y personal de Grupo de Teatro de Lawrence High School y en particular a Matthew Evangelista quien ha despertado el amor por las artes y el teatro en vivo en Lawrence.

I can't believe it's not Broadway!

By Dalia Diaz and Alberto Suris

There are no words to express the emotion and satisfaction sitting in the Lawrence High School Performing Arts Center watching the Peter Pan performance. You would have thought you were in a Boston or New York theater!

This latest production had 60 actors on stage, including some elementary students this year. The costumes, props, the unbelievable sets were a testament to the hard work of so many and the music was very impressive. There's nothing like live music and this orchestra was composed of professional musicians, teachers and alumni.

Matthew Evangelista, Director of High School Theater, is on his 8th Season at LHS and each year he seems to outdo

himself. "The PFA Theater Company has had collaborative projects with NECC and Emerson College, the premiere of our new Black Box Studio Theater and a collaborative project with Oakland School for the Arts in California at the International Fringe Festival in Edinburgh, Scotland," he explains on the Peter Pan program.

They have been invited again to participate in the Edinburgh Festival but that is an enormous expense. Last year the students raised almost \$100,000 and this year they are short by \$30,000.

We congratulate the students and staff at Lawrence High School's Theater Group and particularly Matthew Evangelista who has awakened the love of the arts and live theater in Lawrence.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

WCEC Impacto
1490 am

Un día en la Corte Superior en Lawrence High School

Los estudiantes de Lawrence participaron en una fascinante excursión sin salir del edificio: el Tribunal Superior celebró sesión en LHS.

En la continuación de la colaboración entre el sistema judicial, las escuelas y la comunidad, el juez Robert Cornetta acogió su sesión del tribunal en Lawrence High School. Esto no fue un simulacro de juicio sino casos reales en litigio en la actualidad y las decisiones quedan firmes.

Cinco casos programados para juicio a celebrarse fueron escuchados esa mañana con los abogados de ambas partes discutiendo sus posiciones. Este es el momento para presentar mociones e incluso posponer el juicio en busca de una resolución diferente.

Este evento ofreció a los alumnos y el público presente un vistazo de cerca al proceso real, permitiendo preguntas relacionadas con los procesos y ayudarlos a planear las trayectorias profesionales judiciales. El Juez Howard Whitehead explicó que los estudios jurídicos pueden llevar a los estudiantes en las muchas ramas de derecho. Presentó como ejemplo la señora Judith Brennan, primera Secretaria Asistente de Magistrado quien también es abogada.

El juez Whitehead actuó como moderador explicando la naturaleza de la denuncia presentada ante el tribunal y las acciones emprendidas por el tribunal, así como ofreciendo comentarios respecto a cada moción.

A Day in Superior Court at Lawrence High School

Lawrence students were treated to a fascinating field trip without leaving the building: the Superior Court held session at LHS.

In continuing the partnership between the judicial system, our schools and the community, Judge Robert Cornetta hosted his court session at Lawrence High School. This was not a mock trial but real cases being litigated at present and the decisions stand.

Five cases scheduled for trial were heard that morning with attorneys on both sides arguing their positions. This is the

time for motions to be presented and even postpone the trial in search of a different resolution.

This event provided students and the public a close-up view of actual court proceedings, and allowed for questions related to the judicial process and career paths. Judge Howard Whitehead explained that legal studies can take the students into the many branches of the law. He presented as an example Ms. Judith Brennan, 1st Assistant Clerk Magistrate and is also an attorney.

Judge Whitehead served as moderator explaining the nature of the complaint brought before the court and the actions being taken by the court as well as offering commentary regarding each motion.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

CONTINUA DE LA PAGINA 2

HAVERHILL

quedarse fuera de la escuela, alejarse de la familia y ser padre.

Confesó que comenzó la venta de drogas desde que tenía 16 años, vestía bien y tenía dinero en los bolsillos... entonces la ley lo agarró y lo encarceló durante 5 años. "Esa fue mi primera vez en la cárcel, donde tuve tiempo de pensar... el pensamiento equivocado! Cuando salí me decidí a ser un mejor vendedor de drogas".

"No mucho tiempo después, los federales me agarraron de nuevo y me pusieron en una celda con una pena de 22 años que después de apelar, se redujo a 15 años. ¡Qué pérdida de tiempo!", dijo.

"La cárcel no es un lugar para estar. Preferiría estar en casa para celebrar con mi familia. En ese momento decidí cambiar. Ahora estoy haciendo lo que quiero hacer, hablar con usted para decirle que la escuela es el mejor sitio para ustedes", terminó Durán.

Pueden ver y escuchar a José Durán y Antonio Santiago en YouTube.

Jaime Eugenio Rojas también participó bajo su nombre artístico SONIC con una canción de rap que contiene un fuerte mensaje de esperanza y cambio con John Ayala como DJ-K-low.

Boats
4
Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com Free Vacation Voucher Boats4Kidneys.com 1-800-385-0422

Nueva empresa en Methuen: Natural Health Services

Por Alberto Surís

Con el tradicional corte de cinta roja fue inaugurado Natural Health Services, un nuevo negocio en Methuen. Situado en el 380 de Merrimack Street, segundo piso está bajo la dirección de Eirini Beikousi, IMD.

Natural Health Services es una organización nacional que personaliza los programas de salud, de bienestar y de pérdida de peso para los atletas profesionales, estudiantes, deportistas, empresas, municipios e individuos en particular. Desde 1997, la Dra. Eirini Beikousi, IMD, ha sido una campeona de bienestar, ha dedicado su vida y es muy apasionada por ayudar a la gente a crear una vida más sana y mejor.

Una de las especialidades de la Dra. Beikousi es la reducción de la grasa del vientre por la que está ofreciendo una reducción también en el precio sólo para nuevos clientes.

Para obtener más información, puede ponerse en contacto con los Natural Health Services llamando al 978-682-0200.

Para obtener más información acerca de los programas de salud, de bienestar y de pérdida de peso Natural Health Services, por favor póngase en contacto con John M. Licciardi en 978.238.WELL (9355) o visite el sitio web en www.nhs4u.com.



Desde la izquierda, el Alcalde de Methuen Steve Zanni, Eirini Beikousi, IMD; sus padres, Eletherios y Manna Beikousi.; Joseph Bevilacqua, MVCC Presidente/CEO; y Dennis Marcello, asistente legislativo de la Senadora Kathleen O'Connor Ives.

From the left, Methuen Mayor Steve Zanni, Eirini Beikousi, IMD., her parents, Eletherios and Manna Beikousi; Joseph Bevilacqua, MVCC President/CEO; and Dennis Marcello, Legislative Aide to Senator Kathleen O'Connor Ives.

Juried Middlesex Student Art & Design Show Opens at LTC

Middlesex Community College, in conjunction with Lowell Telecommunications Corp. (LTC), will present the 2015 Juried Student Art & Design Show, on view April 30 through May 20, at the LTC, 246 Market St., Lowell.

The exhibit will feature artwork created by students enrolled in MCC's Graphic Design and Fine Art programs, including drawings, paintings, photographs, sculpture, ceramics, and print media.

An opening reception and awards ceremony will be held from 5 to 7 p.m. Thursday, April 30. Student awards will be presented during the reception. Regular gallery hours are 10 a.m. to 9:30 p.m. Monday through Thursday; 10 a.m. to 6 p.m. Friday; and 10 a.m. to 2 p.m. Saturday.

To learn more about MCC's 2015 Juried Student Art & Design Show, contact

Margaret Swan, Chairwoman of MCC's Fine Art & Graphic Design Department, at swanm@middlesex.mass.edu or 781-280-3803.

For more information about LTC, including directions & parking, visit: www.ltc.org.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

New business in Methuen: Natural Health Services

By Alberto Surís

With the traditional red ribbon cutting was inaugurated Natural Health Services, a new business in Methuen. Located at 380 Merrimack Street, second floor is under the direction of Eirini Beikousi, IMD.

Natural Health Services is a national organization that customizes health, wellness and weight loss programs for pro athletes, students, athletes, corporations, municipalities and individuals. Since 1997, Dr. Eirini Beikousi, I.M.D., a wellness champion, has dedicated her life and is extremely passionate about helping people

create a healthier and better life.

One of Dr. Beikousi's specialties is the belly fat reduction for which she's offering a reduction in value offering for new customers only.

For more information you can contact Natural Health Services by calling 978-682-0200.

For more information about Natural Health Services health, wellness and weight loss programs, please contact John M. Licciardi at 978.238.WELL (9355) or visit their website at www.nhs4u.com.

rumbonews.com



MCC's Free Concert Series Continues with MCC Faculty Composers Concert

A World of Music, Middlesex Community College's free spring concert series, continues with an MCC Faculty Composers Concert to be held at 3 p.m. Sunday, May 3, in MCC's Concert Hall (Building 6) on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

New works by Music Department faculty members Richard Chowenhill, David Janssen, Todd Kitchen, Aaron Rosenberg and Michelle Zacagnini will be performed.

Other events in MCC's free A world of Music spring concert series include three MCC Student Recitals. Student Instrumentalists and singers will perform at

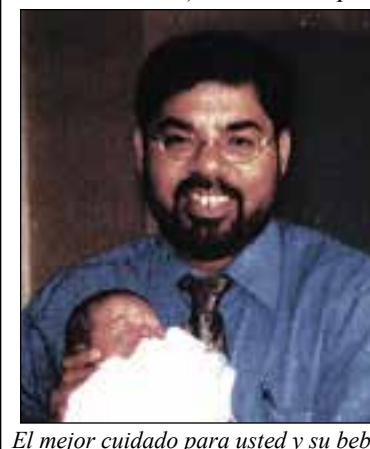
noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building Assembly Room in Lowell, 50 Kearney Square.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

Atención pacientes de Women's Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women's Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

"COMPROMISO DE EXCELENCIA"

Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.
Afiliado con Holy Family Hospital
Lawrence General Hospital
380 Merrimack Street, Suite 2C
Methuen, MA - 978-689-0033

Health Care For All celebra 30 años de activismo en favor de los consumidores de Massachusetts

Los homenajeados en el evento anual "For The People" incluyen un líder corporativo y una organización comunitaria por sus contribuciones a la salud de Massachusetts.

Health Care For All (HCFA) inauguró su campaña por el 30º aniversario celebrando el progreso logrado en acceso y calidad del cuidado de salud en Massachusetts y articulando ambiciosas metas compartidas para el futuro para asegurar que el sistema de cuidado de salud funcione para todos.

"Hoy nos hemos reunido para reafirmar tres décadas de un compromiso inquebrantable para con una convicción principal: que el Cuidado de Salud es un Derecho Humano. Sabiendo que casi todos los habitantes de Massachusetts tienen seguro médico (más del 96% de adultos), la organización HCFA continúa comprometida a crear un sistema de cuidado de salud que cubra las necesidades de todos los consumidores, incluyendo a los más vulnerables", dijo Amy Whitcomb Slemmer, Directora Ejecutiva de Health Care For All. "Justo ahora, estamos muy enfocados en las reformas de pago y de la manera en la que se proveen los servicios en el sistema de salud para mejorar la salud integral de los consumidores".

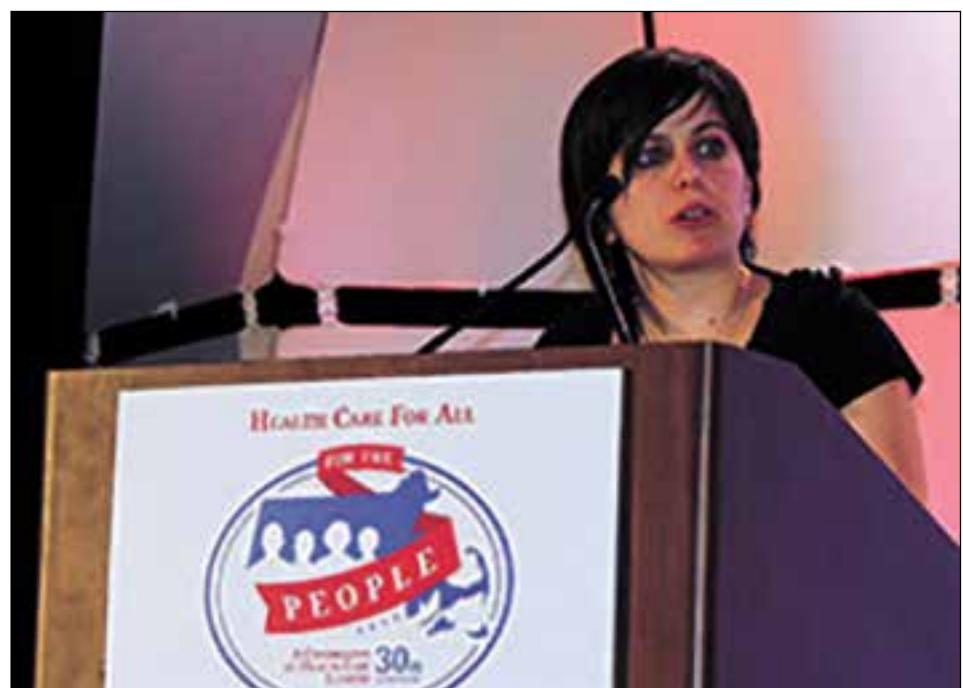
Con 550 invitados, incluyendo oficiales de gobierno, ejecutivos de cuidado de salud, líderes de negocios y consumidores que han participado en el evento, HCFA honró a un líder de negocios excepcional y a una organización comunitaria que han marcado una gran diferencia en las vidas de muchas personas.

Ari Haseotes, Oficial Ejecutivo en Jefe de Cumberland Farms, empresa con sede en Framingham, recibió el Health Care Leadership Award (Premio de liderazgo en cuidado de salud) por su compromiso para proveer acceso al cuidado de salud para miles de empleados.

"El Sr. Haseotes extendió el seguro médico de la compañía a 1,500 empleados adicionales en una época en que muchos negocios estaban buscando formas de reducir costos recortando beneficios", añadió el Gobernador Michael Dukakis, quien presentó el premio. "Yo le felicito por su compasión y por su visión al hacer que el cuidado de salud fuera accesible y asequible para todos sus trabajadores".

"Cumberland Farms siempre me ha gustado mucho, especialmente por su delicioso café, pero he descubierto otra razón por la cual tenerle un gran respeto a esa compañía. Tal y como me contaron los dependientes de la tienda que frequento", dijo Whitcomb Slemmer.

"Me siento honrado de aceptar este premio de Health Care For All, en representación de los más de 7,000 miembros del equipo en nuestra compañía. Expandir la cobertura de cuidado de salud no solo era lo correcto y lo que debíamos hacer para los miembros de nuestro equipo sino para nuestro negocio también", dijo Ari Haseotes, Oficial Ejecutivo en Jefe de



Joana Dos Santos, Directora Ejecutiva de United Neighbors of Fitchburg, la organización homenajeada.

Cumberland Farms. "Nuestra misión es brindar la experiencia más amable, limpia y conveniente al cliente a la vez que somos el mejor lugar donde trabajar. Nuestra iniciativa de beneficios de salud es una parte importante de esa iniciativa, ya que nosotros sabemos que si los miembros de nuestro equipo están saludables y felices, estarán comprometidos a hacer que Cumberland Farms sea la decisión clara para cubrir las necesidades diarias de nuestros clientes".

United Neighbors of Fitchburg (UNF) también fué honrado durante la celebración "For The People". Esta organización comunitaria se convirtió en la tercera entidad en recibir el John Auerbach Community Leadership Award (Premio de Liderazgo John Auerbach), que se otorga a una organización o a una persona sobresaliente que trabaja para mejorar la salud y las vidas de las poblaciones vulnerables de Massachusetts.

UNF fue un aliado clave en una iniciativa puerta a puerta sin precedentes para compartir información acerca de las opciones de cuidado de salud disponibles durante el último período abierto de inscripción en seguro médico. HCFA coordinó con 11 socios regionales en una

campaña estatal para tocar en 200,000 puertas. Debido al trabajo duro, al compromiso y a la determinación de los más de 100 promotores desplegados en las calles, se alcanzaron 431,000 hogares.

"Es un placer para United Neighbors of Fitchburg recibir este premio tan importante", dijo Joana Dos Santos, Directora Ejecutiva de United Neighbors of Fitchburg. "En UNF trabajamos de forma diligente para capacitar a nuestras comunidades, y para proveerles con las herramientas que necesitan para progresar. Nuestra coordinación con Health Care For All ha sido instrumental a la hora de educar a nuestras bases acerca de la cobertura de salud, en una forma lingüística y culturalmente apropiada, para que puedan estar y mantenerse saludables".

Health Care For All es una organización no-lucrativa basada en Massachusetts, reconocida nacionalmente, dedicada a hacer disponible para todos cuidado de salud a bajo costo y de alta calidad sin importar su ingreso o su clase social. Estamos especialmente preocupados por los miembros más vulnerables de la sociedad y abogamos por las personas sin seguro médico o aseguradas de forma parcial.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!** ¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

Nuevos clientes recibirán un regalo

• Sin efectos adversos
• Sin hambre
• Rápido y seguro
Consulta GRATIS

ADVANCED WEIGHT LOSS & AESTHETICS
63 Park Street Village - Andover, MA
TEL: (978) 475-7700 FAX: (978) 475-5524
www.advancedweightloss.info

Líder educacional en Lawrence

Lawrence Family Development Charter School da la bienvenida a las Escuelas Públicas de Denver para compartir las mejores prácticas sirviendo a las poblaciones con un segundo idioma

Diez líderes escolares de las Escuelas Públicas de Denver, Colorado pasaron recientemente dos días visitando la escuela Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) para aprender sobre la experiencia de la escuela con los cambios escolares radicales y observar sus prácticas en el aula incluyendo sus muy exitosos programas de ESL.

La visita fue encabezada por Susana Córdova, Jefa de Escuelas de Denver y la Superintendente Adjunta de Preparación Post-Secundaria, Greta Martínez.

"Este fue un viaje lleno de aprendizaje y diversión", dijo Susana Córdova, Directora de Escuelas de las Escuelas Públicas de Denver. "Fue muy valioso para diez miembros del equipo de liderazgo de Denver, Colorado poder ver el Distrito Escolar de Lawrence Family Development Charter School en acción. Agradecemos profundamente la generosidad de compartir las mejores prácticas de LFDCS y esperamos usar estas ideas en nuestras más nuevas Escuelas de Innovación".

"Lawrence Family Development Charter School, donde el 99% de nuestros estudiantes son hispanos, está cerrando la brecha en el rendimiento de los estudiantes urbanos", dijo Ralph Carrero, Superintendente/Director Ejecutivo del Distrito Escolar Lawrence Family Development Charter School. "Estamos orgullosos de ser un tesoro poco conocido en Lawrence, Massachusetts y damos la bienvenida a oportunidades para difundir nuestras prácticas. A nivel local, estamos comprometidos por la asistencia específica con las Escuelas Públicas de Lawrence y fue una oportunidad de difusión única de trabajar con los líderes escolares de Denver, Colorado".

La delegación de las Escuelas Públicas de Denver, tiene previsto ofrecer Estado de Innovación a cuatro escuelas en su distrito. En Colorado, cualquier escuela o distrito puede solicitar el Estado de Innovación, a través del cual las escuelas y los distritos obtienen exenciones de las políticas estatales y locales y los acuerdos de negociación colectiva. Este estado permite que las escuelas y los distritos tengan mayor flexibilidad para personalizar su programa para satisfacer mejor las necesidades de sus estudiantes, dando a las escuelas mayores autonomías, similares a las escuelas charter, mientras permanecen dentro del distrito escolar.

Uno de los objetivos principales de

la visita fue conocer técnicas, habilidades y prácticas de en el servicio a la alta población de la escuela aprendiendo el idioma inglés (English Language Learners - ELL). Durante la visita, LFDCS demostró su fuerza en el currículo con la instrucción en dos idiomas, las técnicas más modernas de programas de Inglés como Segunda Lengua, y una respuesta rigurosa a Programa de Intervención (RTI).

Además de las visitas en las aulas de educación general, el grupo de las Escuelas Públicas de Denver se reunió con Hali Castleman, Coordinador de LFDCS de ESL y RtI para aprender acerca de los métodos que están dando grandes logros en los estudiantes y el impacto que han tenido en los cambios en la escuela.

Durante la visita, la delegación también se enteró de cómo Lawrence Family Development:

- Sostiene programas y la dotación de personal con la tutoría, incorporación y puesta en marcha de la orientación del curso escolar;
- recluta maestros y proporciona una instrucción en dos idiomas;
- educa con éxito las necesidades secundarias, de educación especial y de las poblaciones que están aprendiendo inglés
- Utiliza RtI y los métodos de enseñanza que dan el alto rendimiento impactando a los estudiantes;
- Aprovecha la participación de las familias y las asociaciones comunitarias; y
- Planea tener nuevas experiencias con entregas asistiendo a otros distritos de escuelas públicas.

Fundada en 1995, LFDCS es una de las primeras escuelas públicas tipo charter K-8 del estado. Por tercer año consecutivo, la escuela, que utiliza prácticas basadas en la investigación para la instrucción académica y la intervención, alcanzó el nivel 1 según los resultados del MCAS. En el 2014, sólo el 19% de los distritos y el 26% de las escuelas públicas en todo el estado de Massachusetts lograron el Nivel 1. Un punto culminante específico es que LFDCS admite a la mayoría de sus estudiantes de kindergarten con apoyo de ESL, pero en el MCAS del 2014 para lenguaje (English Language Arts - ELA), la escuela superó en todos los grados a los estudiantes del resto del estado de Massachusetts. En el séptimo grado, el 90% de los estudiantes de LFDCS calificó como Competente o Avanzado en la prueba de ELA del MCAS.



Education leader in Lawrence

Lawrence Family Development Charter School Welcomes Denver Public Schools to Share Best Practices in Serving ELL Populations

Ten school leaders from the Denver, Colorado Public Schools recently spent two days visiting Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) to learn about the school's experience with school turnaround and to observe their classroom practices including highly successful ESL programs.

The visit was led by Denver Chief of Schools, Susana Cordova and Assistant Superintendent of Post-Secondary Readiness, Greta Martinez.

"This was a trip filled with learning and fun," said Susana Cordova, Chief of Schools for Denver Public Schools. "It was so valuable for ten members of the Denver, Colorado leadership team to see the Lawrence Family Development Charter School District in action. We deeply appreciate the generosity of sharing the LFDCS best practices and hope to use these ideas in our newest Innovation Schools."

"Lawrence Family Development Charter School, where 99% of our students are Hispanic, is closing the achievement gap for urban students," said Ralph Carrero, Superintendent/Executive Director of Lawrence Family Development Charter School District. "We are proud to be a little-known treasure in Lawrence, Massachusetts and welcome opportunities to disseminate our practices. At the local level, we are engaged with targeted assistance for the Lawrence Public Schools and it was a unique dissemination opportunity to work with school leaders of Denver, Colorado."

The Denver Public Schools delegation is planning to provide Innovation Status to four schools in their district. In Colorado, any school or district may apply for Innovation Status, through which the schools and districts obtain waivers from state and local policies and collective bargaining agreements. This status enables the schools and districts to have additional flexibility to customize their program to better meet the needs of their students, granting the schools greater autonomies, similar to charter schools, while remaining within the school district.

A major goal of the visit was to learn about Lawrence Family Development's

techniques, skills and practices in serving the school's high English Language Learner (ELL) population. During the visit, LFDCS demonstrated its curriculum strength with dual-language instruction, state-of-the-art English as a Second Language programs, and a rigorous Response to Intervention (RtI) Program.

In addition to visits in general education classrooms, the Denver Public Schools group met with Hali Castleman, LFDCS's Coordinator of ESL & RtI to learn about the methods that are yielding high student achievement and what impact that has on school turnaround.

During the visit, the delegation also learned about how Lawrence Family Development:

- Sustains programs and staffing with mentoring, onboarding and beginning of school-year orientation;
- Recruits teachers and provides a dual-language instruction;
- Successfully educates high needs, special education and ELL populations'
- Uses RtI and instructional methods that yield high student achievement and impact;
- Leverages family engagement and community partnerships; and
- Plans for new experiences with school turnaround and targeted assistance to other public school districts.

Founded in 1995, LFDCS is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. For the third year in a row, the school, which uses research-based practices for academic instruction and intervention, ranked Level 1 for MCAS results. In 2014, only 19% of Districts and 26% of public schools across the Commonwealth of Massachusetts earned Level 1 status. A specific highlight is that LFDCS enters the majority of its kindergarten students with ESL support, yet in MCAS 2014 for English Language Arts (ELA), the school outperformed at every grade level Commonwealth of Massachusetts' students. In seventh grade, 90% of LFDCS students scored Proficient or Advanced on the ELA MCAS test.



Power 800 Radioton / Power 800 Radiothon

Por Alberto Surís

WNNW Power 800 celebró un Radiotón el sábado pasado, 18 de abril desde McDonald's, ubicado en la esquina de Essex y Broadway en Lawrence para beneficiar a las víctimas de los recientes incendios en esta ciudad.

Según Pat Costa, gerente general de Costa Comunicaciones, "colectaron casi \$7,500 que fueron entregados a la Oficina del Alcalde para su distribución".

By Alberto Suris

WNNW Power 800 held a Radiothon last Saturday, April 18th from McDonald's, located at the corner of Essex and Broadway in Lawrence to benefit victims of the recent fires in this city

According to Pat Costa, general manager of Costa Communications, "They raised just under \$7,500 and the monies are being turned over to the Mayor's Office for distribution."



From the left, standing: Luis Martinez and Denise Reyes from McDonald's; Awilda, Barón and Tiburón from Power; Mercedes Rodriguez and John Berger from McDonald's. Sitting, Cristina from Power and Christine Yee from McDonald's.



Desde la izquierda, un donante que dijo llamarse Frank Auto Repair deposita su contribución en el botellón. Detrás, Awilda, Barón, Tiburón and Cristina, todos de la Power 800

From the left, a donor who said his name was Frank Auto Repair deposits his contribution into the jar. Back, Awilda Barón, Tiburón and Cristina, all from Power 800.

www.rumbonews.com



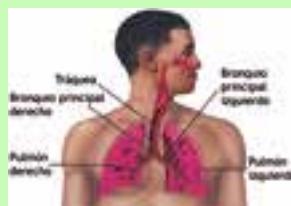
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes
Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516**

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
 - Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
 - Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la
Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia,
Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

**101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159**



Published by Bay State Examiner.com, April 17, 2015

Man grabbed by police in Lawrence after video-recording them on a public sidewalk

By Andrew and Maya

On Tuesday, April 14, a man was grabbed and detained by police in Lawrence who were trying to stop him from exercising his First Amendment right to record them in public.

Jay Carattz was walking down a street when he spotted three people seemingly being detained by two plainclothes police officers. He began recording with his camera and walked past them, giving no indication that he planned to stick around and continue recording. After passing the officers, one of them called out to him and ordered him to come back.

The officer asked if Carattz was recording them and demanded that he turn over his camera as "evidence" (according to the Department of Justice, police generally need a warrant to seize a camera as evidence). The police officer then immediately escalated the situation by grabbing the camera.

The camera was mostly covered up from this point on, making it difficult to tell what was happening, but the police can be heard saying that they had detained Carattz and taken his camera because he walked down the unsecured sidewalk. The officer told Carattz that he was "interfering" with an investigation (there is no such charge as "interfering with police" in Massachusetts). Carattz tried to explain that he was just walking to the store. The video ends abruptly, seemingly cut off by the police.

Carattz said that after the camera stopped recording, he was handcuffed, roughed up, and threatened with arrest for disorderly conduct. He also said the police officers tried to delete the video, which they had initially said they wanted as evidence.

He said he was eventually released with no charges and went to the hospital to be treated for injuries to his wrist and lower back that were caused by the police. He said the handcuffs put on him were so tight that his "wrist got very swollen."



Chad Lawlor, the police officer who grabbed Carattz's camera.

"I did not file a police report cause I really don't have any confidence in the police department conducting an internal investigation," Carattz said.

We are working on obtaining more information about this incident.

Regardless of what happened after the camera was shut off, the behavior by the police depicted in the video is completely unacceptable, especially considering the context of the vital role played by a bystander video in bringing murder charges against the South Carolina police officer who fatally shot Walter Scott. We hope that the Lawrence Police Department, who we have contacted about the incident, will feel the same way.



Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica

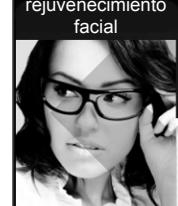
servicios de la vista



procedimientos quirúrgicos



rejuvenecimiento facial



tienda óptica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos resecos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA
Boston, MA
Lowell, MA

Lawrence, MA
Londonderry, NH
Newburyport, MA

Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com



Tomado de la página de la Policía de Lawrence en Facebook

Departamento de Policía de Lawrence

Declaración del Jefe interino de Policía de Lawrence James Fitzpatrick

El Departamento de Policía de Lawrence se esfuerza por ser una agencia de seguridad abierta moderna, pública. Como agentes de la policía, tenemos que llevar un alto nivel de comportamiento y debemos tener la confianza y la fe de nuestros residentes con el fin de tener éxito.

La proliferación de cámaras, tanto fijas como móviles, hoy en día significa que las acciones de los agentes de policía y presuntos delincuentes por igual están sujetos a mayores niveles de escrutinio que nunca antes en la historia. Como jefe de la policía, doy la bienvenida a escrutinio, ya que se traducirá en una mayor vigilancia y mejores policías.

El miércoles, oficiales de policía de Lawrence estaban arrestando a varios sospechosos de narcotráfico cuando un ciudadano caminaba por el lugar de arresto, entre los sospechosos y los oficiales, con una cámara de video activa. Ese ciudadano fue detenido por los oficiales.

Los ciudadanos tienen el derecho a filmar policías en el desempeño de sus funciones, y he emitido una orden general

a todos los miembros del Departamento de Policía de Lawrence recordándoles de este derecho. Una investigación completa y exhaustiva se está llevando a cabo por la Unidad de Normas Profesionales del Departamento de Policía de Lawrence.

Este incidente debe servir como un momento de aprendizaje para todas las partes involucradas. Despues de haber visto el video, que fue publicado en los medios sociales, parece que ambas partes - el ciudadano y los agentes de policía - deberían haber utilizado un enfoque diferente. Nadie, por su propia seguridad, debe caminar entre policías y sospechosos durante un arresto, y los oficiales de policía siempre deben conducirse de una manera cortés, independientemente de las emociones que puedan estar presentes durante las detenciones.

Voy a permitir que los resultados de nuestra investigación de asuntos internos guíen el departamento de ahora en adelante y doy la bienvenida a las críticas y comentarios y un diálogo con alguien en la comunidad sobre este tema vital.

Taken from the Lawrence Police Department Facebook page

Statement of Lawrence Acting Police Chief James Fitzpatrick

The Lawrence Police Department strives to be a modern, open public safety agency. As police officers, we must be held to a high standard, and we must have the trust and faith of our residents in order to be successful.

The proliferation of cameras, both fixed and mobile, in this day and age means that the actions of police officers and criminal suspects alike are subject to the greater levels of scrutiny than ever before in history. As a police chief, I welcome scrutiny because it will result in better policing and better police officers.

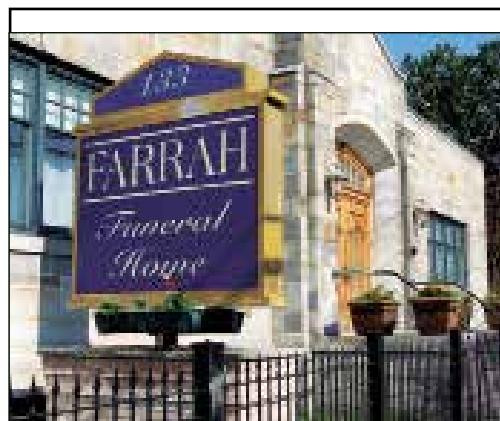
On Wednesday, Lawrence Police Officers were arresting multiple drug suspects when a citizen walked through the arrest scene, between the suspects and the officers, with an active video camera. That citizen was detained by the officers.

Citizens have the right to film police officers performing their duties, and I have

issued a general order to every member of the Lawrence Police Department reminding them of this right. A full and thorough investigation is underway by the Lawrence Police Department Professional Standards Unit.

This incident should serve as a teachable moment to all parties involved. Having viewed the video, which was posted to social media, it appears that both parties – the citizen and police officers – should have used a different approach. No one, for their own safety, should walk between police officers and suspects during an arrest, and police officers should always conduct themselves in a courteous manner, regardless of how high emotions may run during arrests.

I will allow the results of our internal affairs investigation to guide the department moving forward, and I welcome feedback and a dialog with anyone in the community about this vital issue.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978) 682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Letters to the Editor

Spring in Paris Auction to benefit the Boys and Girls Club of Lawrence

I'm writing to thank the community for its generous support of the Spring in Paris Auction on April 11 at DiBurro's in Haverhill, benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence. The event was a success, thanks to numerous individuals and local businesses committed to making a difference for the youth of Lawrence.

On any given day, you'll find nearly 500 kids at the club, involved in activities ranging from basketball to swimming, dance to karate, computer games to filmmaking, and more. These programs cost more than \$2.8 million each year – with almost no government funding. The annual cost for one child is \$850, while our membership fee is only \$30.

Because demand exceeds our ability to serve, each and every club supporter is critical in providing a safe haven and second home to more than 3,800 youth

members who depend on us for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships with caring adults who respect, listen, and encourage them to reach for a future beyond the streets.

One child at a time, we're helping pave a path to a better future by demonstrating that our kids are part of a larger community that cares and believes in them. Together, we can help them envision a great future and do the hard work it takes to achieve their dreams.

To join our mission of changing kids' lives, please call me at (978) 683-2747, ext. 111 to schedule a tour.

With gratitude,
Markus Fischer
Executive Director

Request from the Roberto Clemente League of Lowell

Dear Friends,

We are writing on behalf of the Roberto Clemente Baseball League of Lowell, organization founded in 2001 serving boys between the ages 7 and 17 years old. We offer a range of services including organized sports for children from Lowell. Our spring baseball will be starting up in April, at the end of our season we reward the kids who practiced hard and made the effort to support their team with hard work and dedication with a participation award trophy.

Baseball league of Roberto Clemente is a non-profit organization. Our mission is away to youth of the streets and keep in sport in healthy mind and healthy body. For many of our players the Roberto Clemente League is their only exposure to organized team sports. The lessons they about cooperation, fairness, sportsmanship and the benefit to hard work will be carried with them all their lives.

Those cost to provide or sponsor a team is \$350.00. The majority of our families are low income in order to provide the teams with any baseball materials, including

baseball equipment. We are also accepting donation that can be used for raffles. Any donation is good.

Please give this matter your cooperation. I hope that you will be able to help us. On behalf of our Board Member, I would like to thank you in advance for your generosity towards the youth and Roberto Clemente League of Lowell.

If you interested or have any questions please contact me or any of the following Board Members

Sincerely,

Maria Claudio Lisy Berrios
League President Secretary
(978) 656-8063 978-221-0200

Karla Bermudez

Roberto Clemente League of Lowell
482 Moody St. Apt 102
Lowell, MA 01854
marmig67@ymail.com

Radio-thon for Veterans Count

The "Make 12 Hours Count" Radio-thon for Veterans Count, a program of Easter Seals NH, was an exceptional event that raised over \$125,000, and brought public awareness to the needs of military families in NH! Special credit goes to Jack Heath, who along with Veterans Count volunteer, Renee Plummer, came up with the idea to host a radio-thon to provide help and support for New Hampshire's veterans. Our profound thanks goes to Joe Graham for his vision and willingness to take a risk in providing 12 hours of content about Veterans Count on News Radio 96-7 and WGIR-AM 610 iHeartRadio.com. The radio-thon was executed flawlessly by his entire team.

Many thanks to Presenting Sponsor

LTC Partners, the administrator of the Federal Long Term Care Insurance Program and BENEFEDS. We also thank our hourly Supporting Sponsors: Autofair, Granite Group Benefits, Grappone Automotive, Kittery Trading Post, Manchester Harley Davidson, New England Dragway, Service Credit Union, Toyota of Portsmouth, and Walmart.

Thank you to event and phone volunteers as well as incentive, phone bank set-up, and food sponsors. We are grateful to the more than 400 callers who made donations to Veterans Count!

Larry J. Gammon
Easter Seals NH--President & CEO

Nashua Public Health Releases "My Health. My Care" Video Series and Patient Self Advocacy Materials

"My Health. My Care." is an educational video series that has been developed by the City of Nashua, Division of Public Health and Community Services and the Access to Health Care Work Group to help residents better understand how to navigate the healthcare system and feel more confident when they communicate with their healthcare providers.

The Access to Health Care Work Group includes representatives from the community and the regional medical partners including Dartmouth-Hitchcock Nashua, Lamprey Health Care, Southern NH Health System and St. Joseph Hospital.

The project includes four 5-7 minute videos that discuss communicating with your healthcare providers, insurance, billing, how to prepare for medical appointments and how to stay healthy. Healthcare providers from regional healthcare partners are featured in the videos.

Educational materials have been developed to accompany the videos including a brochure that highlights key concepts from the videos, templates for organizations that would like to hold a film screening and a health resources flyer for the greater Nashua area.

Film screenings have been scheduled in Nashua and surrounding towns. Mayor Donnalee Lozeau encourages residents to attend the film screening and for organizations to utilize the materials with their clients and staff, saying, "This project is a perfect opportunity for residents to learn about navigating the healthcare

system and we thank our partners for their collaboration in developing the My Health. My Care. video series."

Funding was provided by the National Network of Libraries of Medicine, the City of Nashua Division of Public Health and Community Services and the United Way of Greater Nashua. If you would like to learn more about the project, visit the City of Nashua's website at (<http://bit.ly/MyHealthMyCare>) or contact Ashley Conley from the Division of Public Health and Community.

Services at 603-589-4552 or conleya@nashuanh.gov. The videos can also be accessed at <https://www.youtube.com/channel/>

Ashley Conley, MS, CPH, CHEP
Epidemiologist
City of Nashua
Division of Public Health and Community Services
18 Mulberry St, Nashua, NH 03060
conleya@nashuanh.gov
Phone: 603-589-4552
Fax: 603-594-3452

Take a look at our 2014 Community Health Assessment: <https://bitly.com/1vmQvt>.

Check out our interactive neighborhood health data: <http://bit.ly/GNNeighborhood>
Learn about Lyme disease and help us prevent it, check out our toolkit: <http://bit.ly/LymeToolkit2014>



**FOR YOUTH DEVELOPMENT®
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

Itty Bitty Baseball

En la YMCA de Lawrence

**Sabados : 10:00-11:30am
Abril 26 – Junio 21, 2015**

Miembros: \$50 Participantes de la comunidad: \$75

Este programa se enfoca en las tecnicas basicas de :

-Lanzar	-capturar
-Batear	-Correr las bases
-Golpear	-Fildeo

Esta liga es para niños y niñas entre las edades de 4 a 8 años. Se va a realizar los Sabados por la mañana en la escuela Frost en South Lawrence. Esta liga consiste en 45 minutos de practica durante la semana y 45 minutos de juego. Ya las inscripciones estan disponibles .

Para mayor informacion por favor comunicarse con el coach Josh al 978-686-6191 ext 13 o al email jclark@mvymca.org.

www.mvymca.org



THE PRICE IS RIGHT GIANT YARD SALE

SPONSORED BY FRIENDS OF THE LAWRENCE HERITAGE STATE PARK



SATURDAY, MAY 2, 2015

9:00 AM – 3:00 PM

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK'S
VISITORS PARK
ONE JACKSON STREET
LAWRENCE, MA 01840
RAIN OR SHINE

JEWELRY – BOOKS – DISHES – RECORDS – LINENS – ELECTRONICS – PICTURES – GLASSWARE –
HAND & GARDEN TOOLS – SILVERWARE – GAMES – PUZZLES – ACCESSORIES (WOMEN & MEN)

FOOD AVAILABLE FOR SALE

DROP OFF ITEMS AT LAWRENCE HERITAGE STATE PARK

APRIL 13-MAY 1, 2015 – 9:00AM-4:00PM



Department of Conservation and Recreation



10th Annual

Grape Expectations

Wine Tasting Extravaganza

Enjoy an evening of fine wine & spirits, taste tempting hors d'oeuvres,
live music, and distinctive silent auction items

Thursday, May 7, 2015

6:00 pm to 9:30 pm

Lenzi's

810 Merrimack Avenue
Route 110 - Dracut, MA

Tickets - \$60

Purchase on-line at
www.mvfb.org

Sponsorship Opportunities
are available.

For more information
please contact Debbie Callery
dcallery@mvfb.org.

Mailing Address:
Merrimack Valley Food Bank
P.O. Box 8638
Lowell, MA 01853
978-454-7272



Essex Chamber Music Players Hold Benefit Concert for Dana Farber

The Essex Chamber Music Players, in residence at Northern Essex Community College, will perform a benefit concert for the Dana Farber Cancer Institute on Sunday, April 26, at 2 p.m. in the chapel of Temple Emanuel of Andover, 7 Haggetts Pond Road, Andover.

This concert is partially underwritten by the Dorothy G. Philips Charitable Trust.

The program features the music of Danzi, Ravel, Copland, Rorem and William Thomas McKinley. The Essex Chamber Music Players include soprano Adriana Repetto, flutist and Andover resident Michael Finegold, violinist Andrew Kohji Taylor, cellist Patrick Owen, and pianist Sarah Bob.

Finegold, ECMP's artistic director said, "The endeavor of fundraising for Dana-Farber in April 2015 arose after the June 2014 ECMP DFCI benefit in memory of daughter my Joni. Our daughter, married with young children, succumbed to non-smoker lung cancer at the age of 42 in 2012".

General admission is \$25; students are \$15. Additional donations will be gratefully accepted. Individuals who donate, but are not able to attend the concert, will receive complimentary concert tickets to future concerts.

Checks may be made payable to Dana-Farber Cancer Institute (or DFCI). Sondra Finegold will collect them at the concert or donations may be mailed to Dana-Farber check may be mailed to Essex Chamber



Pianist Sarah Bob joins the Essex Chamber Music Players for a concert to benefit the Dana Farber Cancer Institute on Sunday, April 26, at 2 p.m. in the chapel of Temple Emanuel of Andover.

Music Players c/o Michael Finegold, 11 Lavender Hill Lane, Andover, MA 01810. If you wish to donate directly online to Dana-Farber go to ECMP's website www.ecmp.org to click the link, or use <http://www.myjimmyfundpage.org/give/jonifinegold>. General admission: \$15, seniors and students \$10.

For more info go to www.ecmp.org

NOTICE

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS



DESPERDICIO DE JARDINES: SCHEDULE FOR 2015

Abril:

Lunes 20 a Viernes 24

Mayo:

Lunes 04 a Viernes 08

Lunes 11 a Viernes 15

Lunes 18 a Viernes 22

Junio:

Lunes 08 a Viernes 12

Lunes 15 a Viernes 19

Lunes 22 a Viernes 26

Julio:

Lunes 06 a Viernes 10

Lunes 20 a Viernes 24

Agosto:

Lunes 10 a Viernes 14

Lunes 24 a Viernes 28

Setiembre:

Setiembre:

Martes 08 a Sábado 12

Lunes 14 a Viernes 18

Lunes 21 a Viernes 25

Octubre:

September 28 a Viernes 02

Martes 13 a Sábado 17

Lunes 19 a Viernes 23

Lunes 26 a Viernes 30

Noviembre:

Lunes 02 a Viernes 06

Lunes 09 – Martes 10,

Jueves 12 y Sábado 14

Lunes 23 – Miércoles 25,

Viernes 27 y Sábado 28

El Departamento de DPW de la Ciudad de Lawrence estará aceptando desperdicios peligrosos en su local situado en el 1 de la calle Auburn de 8:00 AM a 12:00 PM el segundo y cuarto sábado de cada mes desde Mayo hasta Octubre 2015. Ejemplo: Bombillas fluorescentes, pinturas a base de aceite (NO pintura de látex), aceite de motor usado, baterías de coches, tanques de propano, televisores, monitores de computadora, neumáticos de coches, detectores de humo, productos de limpieza del hogar.

Area pick-up Schedule:

- LUNES-South Lawrence West
- MARTES-South Lawrence East
- MIÉRCOLES-Prospect Hill
- JUEVES-Arlington District
- VIERNES-Tower Hill

**AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA
ES HORA DE RECICLAR. ¡LAWRENCIANO, RECICLA!
¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!**

Earth Day Fair

Presented by Greenbelt, Essex County's Land Trust and Community Partners

On Sunday, April 26th from 10 a.m. to 2 p.m. Essex County Greenbelt will be hosting its second annual Earth Day festival in collaboration with numerous community non-profit organizations. This will be a fun, interactive and informative family-friendly event at Greenbelt's Cox Reservation headquarters in Essex. The theme of the fair this year will be pollinators. Visitors will learn more about bees, butterflies, hummingbirds, flowers and how pollination is key to a healthy environment.

The event will showcase local non-profit organizations that share a commitment to building an environmentally sustainable community. Jonathan Mirin of the Piti Theater Company will be performing his original show "The Story of My Bees" at 11:00 a.m. and 1:00 p.m. This 25 minute storytelling event uses puppetry, clowning, dance, music and audience participation to tell Farmer James' comic, tragic and ultimately hopeful story. The Piti Theater's shows give children and adults tools for helping pollinators thrive in their communities.

Our community partners will offer hands-on activities for the whole family to learn about butterflies, flowers, bees, beekeeping and pollinators in general. Visitors will get a "passport" to have stamped as they make a bee-line around the

fair learning about different aspects of the world of pollination. Those who complete the passport will get a special prize!

Some of the day's activities and partners include:

- "The Story of My Bees" puppet show at 11:00 am and 1:00 pm
- Learn about monarch butterflies / Mass Audubon/Ipswich River Wildlife Sanctuary
- Learn about carpenter bees / Essex Shipbuilding Museum
- Discover pollinators in art and paint with watercolors / Cape Ann Museum
- Interactive activity / North Andover Wildlife Tea
- Plant seeds for your pollinator garden / Next Step Living
- See an observation hive / Tomten Beeworks
- Learn about hummingbirds / Kestrel Educational Adventures
- Explore bees and butterflies under a microscope / Manchester Essex Conservation Trust

- Hear music from Tom "Satch" Kerans from 11:00-12:00 pm, The Tree House Charlantans 12:00-1:00 pm, and Olivia Gale 1:00-2:00 pm

- And much, much more!!

Bring a picnic to enjoy on the grounds. Greenbelt will offer light snacks and lemonade. For more information contact Greenbelt at ecga@ecga.org or call 978-768-7241.

768-7241.

Since 1961, Greenbelt has been working with local individuals, families, farmers and communities to protect the farmland, wildlife habitat and scenic vistas of Essex County. Greenbelt has protected more than 16,000 acres of local land and has had a direct role in 75% of all land conserved in the last decade. For more information about Greenbelt programs visit www.ecga.org or call 978-768-7241.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

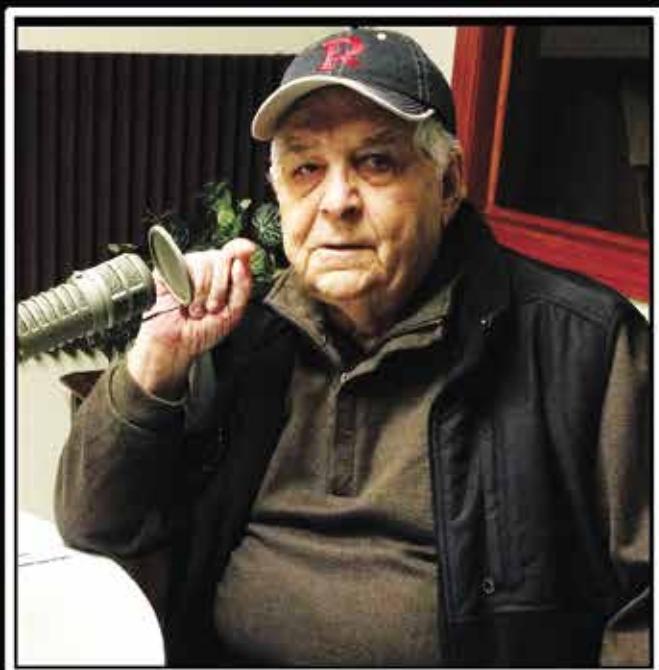
 Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.



Come Home to Eagle Radio ...

Let's Talk Sports Saturdays 8am -9am



Frank Benjamin

ANA Synchro Brings Home Twelve First Place Ribbons

ANA Synchro athletes won every team routine competition they entered and earned twelve first place ribbons and eight second place ribbons at the New England Synchronized Swimming Association (NESSA) Intermediate Championships and Novice Invitational held in Beverly, MA on Sunday, April 12, 2015.

Synchronized swimming competition events include team routines of up to 8 athletes, as well as duets, trios, solos, and figures, which are the technical elements of the sport. Every ANA Synchro team routine won their event, as did 3 ANA soloists, two ANA duets, and one ANA trio. ANA athletes also took first place in figures in two of the Intermediate age groups.

"This is the fun part of the season, when the hard work from earlier in the year comes together in strong routine swims!" remarked Head Coach Leah Pinette. "Many of these girls are just in their first or second year of swimming synchro. I'm so proud of how far they've come in such a short time, and I look forward to continuing to work with them to keep getting better and better."

The meet drew over 110 athletes from six teams across Massachusetts and New Hampshire.

Just before the Beverly meet, Head Coach Pinette was in Moraga, CA with six ANA Synchro athletes at the U.S. National Synchronized Swimming Championships. Grace Alwan of Andover and Maxie Zimmerman of North Andover placed 9th in the Senior Duet, an event which featured mostly college-age athletes and one Olympian. Alwan and Sophia Ju of Andover, placed 12th in the 13-15 Age Group Duet.

"I'm so proud of our athletes," said Pinette. "They took on the challenge of learning the senior routine and placed 9th – ahead of older and more experienced competition. I was particularly proud of our figures scores, with our athletes moving up together and showing significant improvement over last year." Prior to taking over as Head of ANA Synchro, Pinette was on the US National Team for 9 years and is widely regarded as one of the sport's most technical athletes.

Next up for ANA Synchro are the early May qualifying rounds for Junior Olympics, which will be held in late June in Greensboro, North Carolina. Plus, the team once again invites the community to its popular annual show – the 38th consecutive one – on Sunday, May 17th at 1pm and 4pm, at the Andover/North Andover YMCA. Ticket information and more details at anasyndro.org.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mvymca.org. Introductory "Synchro Splash" sessions meet twice a week and are held regularly throughout the year.

Synchronized swimming combines music, dance and swimming into "the ultimate team sport". Through the artistry and athletics of synchronized swimming and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.



10 & Under Intermediate Athletes:

Team (1st) – Lily Brown, Hannah Chen, Rachel Cordio, Mara Duran-Clark, Annabel Tu, and Sophia Xu from Andover; and Eleanor Kahn and Erika Wojcik from North Andover.

Solo: Wojcik (1st)

Duet: Brown and Cordio (1st); Chen and Tu (2nd)

Figures (technical elements): Brown (1st), Tu (2nd), Wojcik (3rd), Cordio (4th), Chen (5th), Duran-Clark (6th), Kahn (7th), and Xu (8th).

11-12 Intermediate Athletes:

Team (1st) – Mariana Boullie, Bridget Mahoney, Sofia Sampedro, and Aisling Stack from Andover; Anye Kachulis-Moriarty from North Andover; Madeline Koenig from North Reading; and Isabella Hesselton from Pelham, NH.

Solo: B. Mahoney (1st)

Duet: Sampedro and Stack (2nd)

Trio: Hesselton, Kachulis-Moriarty, and Koenig (1st)

Figures (technical elements): B. Mahoney (3rd), Stack (4th), Kachulis-Moriarty (5th), Koenig (7th), and Hesselton (8th).

13 & Over Intermediate Athletes:

Team (1st) – Mia Hayes and Ysabella Ouyang of Andover; Caitlin Robinson of North Andover; Anusha Tandon of Acton; and Alexandra Zvagelsky of Derry, NH.

Solo: Robinson (1st)

Duet: Ouyang and Hayes (1st)

Figures (technical elements): Robinson (1st), Ouyang (5th), Tandon (8th)

9-10 Novice Athletes:

Team (1st) – Caroline Bedard, Isabella Falco, Julie Mahoney, Kate McCready, and Athena Zhang of Andover, Mercy Rule of North Andover, Genesis Nunez of Lawrence, and Ashley Morin of Dracut.

Duet: J. Mahoney and McCready (2nd)

Figures (technical elements): J. Mahoney (4th), McCready (5th), Falco (6th), Morin (7th), Bedard (8th)

11-12 Novice Athletes:

Figures (technical elements): Jill Shechter of Andover (2nd)

13 & Over Novice Athletes:

Solo: Clara Dambach of North Andover (2nd)

Duet: Dambach and Shechter (2nd)

Figures (technical elements): Dambach (2nd)

Presentation of Mary contributes to Foster Kids of Merrimack Valley



Presentation of Mary Principal Rosemaria Redman, Teacher Greta Sygmont, Student Amanda Morin of Methuen and Larry Giordano of Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.

Amanda Morin, student at Presentation of Mary headed up a 'Penny Wars' fundraiser to benefit Foster Kids of the Merrimack Valley as part of her senior year community project.

On Friday, April 10th, Amanda with the assistance of her teacher Greta Zygmunt presented a check for \$1000 thru the friendly competition of all the homerooms

and students at PMA.

"This donation will help us make a lot of foster kids happy this summer" stated Larry Giordano, President of Foster Kids of Merrimack Valley. "We are very grateful to Amanda, her teachers and all the student at Presentation of Mary for supporting these kids who through no fault of their own are living in foster care".



Las Hermanas Karla y Nancy Chávez de Methuen

Duplican su impacto voluntario en el Boys & Girls Club de Lawrence

Las hermanas Karla y Nancy Chávez aprendieron a jugar al ajedrez con su hermano cuando eran adolescentes. Así que cuando las residentes de Methuen comenzaron su voluntariado en el Club de Niños y Niñas de Lawrence (BGCL) hace dos años, sabían los niños del Club tenían la edad perfecta para aprender a amar el juego, tal como resultó.

Todos los miércoles, a las hermanas Chávez venían al club de ajedrez de 5:30 a 6:30. Aunque algunos niños del Club inicialmente se preocuparon porque no aprenderían las reglas, de acuerdo con Karla, el grupo ha crecido tan dedicado que ella recogió donaciones esta Navidad pasada para comprar más tableros de ajedrez.

"Es muy divertido, para nosotros y espero que para ellos", dijo Karla, una secretaria legal.

"El ajedrez parece complejo, pero los más jóvenes lo aprenden tan rápidamente que nos ayudan a enseñar a los niños de más edad", añadió Nancy, una intérprete que está estudiando para su maestría en consejería de salud mental. "Cuando los felicitamos por un buen movimiento, se emocionan."

Las hermanas también han servido, cenas a los niños del Club el Día de Acción de Gracias y Navidad; han asistido en carreras de natación para el equipo River Sharks del BGCL Tiburones; y han servido de chaperonas en viajes de campo a la playa y al Museo de Ciencia, Canobie Lake Park, Water Country, y un crucero

por el puerto de Boston.

"El voluntariado en el BGCL es especial para nosotros porque hemos crecido en Lawrence, y conocemos las necesidades de la comunidad", dijo Nancy. "También es gratificante crear una buena relación con los niños porque son muy agradecidos. Me siento tan humilde al pensar que una persona pueda hacer una gran diferencia en la vida de un niño."

Stephanie Bryant, coordinadora de voluntarios en el BGCL, dijo que hay tantas oportunidades de voluntariado, como tantas necesidades que deben cumplir.

"La gente no debería subestimar su contribución, lo que tienen que compartir", dijo Bryant. "Dar de su tiempo y atención a los niños es una manera importante de ayudar a su comunidad. Y es divertido."

Para obtener información sobre las oportunidades de voluntariado en el BGCL, póngase en contacto con Bryant en el 978-683-2747, ext. 117 ó sbryant@lawrencebgc.com. Para obtener más información, visite www.lawrencebgc.com.



Karla Chavez con los muchachos del Boys and Girls Club que participan en el club de ajedrez.

Karla Chavez with BGCL chess club.



Sisters Karla and Nancy Chavez of Methuen

Double their volunteer impact at Boys & Girls Club of Lawrence

Sisters Karla and Nancy Chavez learned to play chess from their brother when they were teens. So when the Methuen residents began volunteering at the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) two years ago, they knew the Club kids were the perfect age to learn to love the game, just as they did.

Every Wednesday, the Chavez sisters run a drop-in chess club from 5:30 to 6:30 p.m. Although some Club kids initially worried they wouldn't learn the rules, according to Karla, the group has grown so dedicated that she collected donations this past Christmas to purchase more chess boards.

"It's so much fun, for us and hopefully for them," said Karla, a legal secretary.

"Chess looks complex, but the younger ones pick it up so quickly that they help us teach the older kids," added Nancy, an interpreter who is studying for her master's degree in mental health counseling. "When you congratulate them on a good move, they get so excited."

The sisters have additionally served Thanksgiving and Christmas dinners to the Club kids; timed swim meet races for the BGCL River Sharks team; and chaperoned field trips to the beach, Museum of Science, Canobie Lake Park, Water Country, and a Boston Harbor cruise.

"Volunteering at BGCL is special to us because we grew up in Lawrence, and we know the needs of the community," Nancy said. "It's also rewarding to build a rapport with the kids because they're so appreciative. It's humbling to think that one person can make such a huge difference in a child's life."

Stephanie Bryant, volunteer coordinator at BGCL, said there are as many volunteer opportunities as there are needs to be met.

"People shouldn't underestimate their contribution, whatever they have to



Karla and Nancy volunteering on Thanksgiving 2014

share," Bryant said. "Giving your time and attention to children is such an important way to help your community. And it's fun."

To learn about volunteer opportunities at BGCL, contact Bryant at 978-683-2747, ext. 117 or sbryant@lawrencebgc.com. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,800 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The Club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Pet Rock, a fundraiser for MSPCA

Last Saturday, April 18th, a Huge Production organized a Musical Fund Raiser to benefit the MSPCA at The Claddah in Lawrence.

The main attraction was the 5 well known bands that entertained the public from 3 to 8:30 in the evening: Modern Day Prophet, Rippopotamus, Emmy Cerra, Detuned and the Rolling Who.

The MSPCA has planned another fundraiser for Friday, May 1st. This time it will be held at Essex Art Center, located at 56 Island St., Lawrence. Tickets will be \$40.00 each, \$50.00 at the door.

Tickets will be available at Shawsheen Village Liquors located at 4 Poor St., Andover or MSPCA, 400 Broadway, Methuen.



Khris Kendrick buying raffle tickets from MSPCA's Lucille Morello.



Some volunteers working at the fundraiser were: Andrea Bistany, Julia Pesek (MSPCA's Community Outreach Coordinator), Betsy Clark, Danielle Gricci and Derick Sinagra at the entrance.

14th Annual Michael B. Christensen Memorial Golf Tournament

Andover Country Club
Monday, May 18, 2015
7:30 am Shotgun

Registration begins at 6:30 am

New England Exchange Foundation to Benefit Michael B. Christensen Community & Family Support Center


Meet and Beat Bruins Legend Bob Sweeney on a Par 3

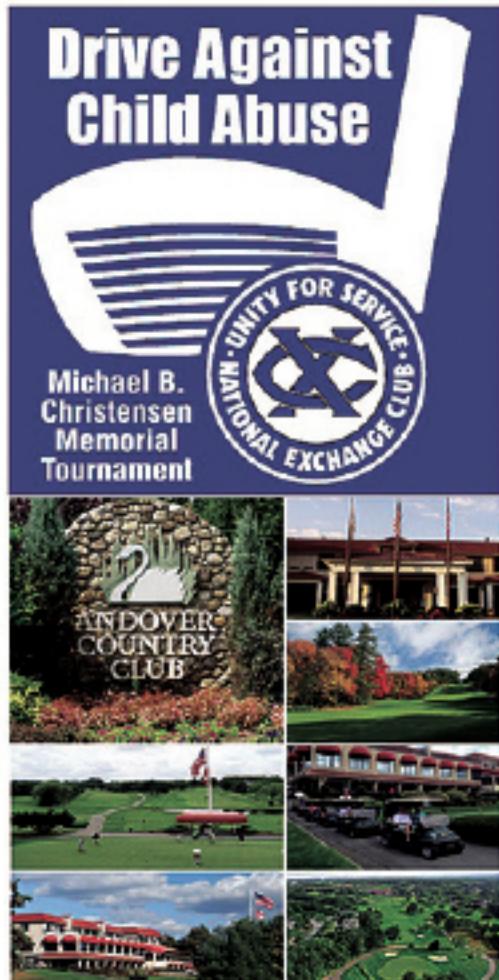
(See Complete Registration Information on Other Side)

Individual Golfer \$175.00

- Price Includes:
- Breakfast
 - Greens Fees
 - Round of 18 Holes with cart
 - Awards Luncheon
 - Gift Bag
 - Driving Range

Early Bird Special
Save \$50.00 on foursome
By Thursday April 30, 2015
(Or join us for Lunch Only: \$25.00)

Registration Form & Sponsor Info on Other Side



Our Mission:
The Michael B. Christensen Community and Family Support Center strives to unite key organizations to ensure that all children have access to high quality education and care. We work to increase family's ability to nurture children, prevent child abuse, neglect, and foster self-sufficiency and empowerment through family.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO

Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. El sol está brillando, el clima es cálido, ¡todo está bien en el mundo! Todo está bien en particular en Lawrence. No sólo florecerán pronto nuestros árboles (¡la primavera es tan hermosa aquí por eso!), pero hay cosas grandes en el futuro de la cultura y las artes en Lawrence también!

El sábado pasado la oficina del alcalde celebró una cumbre sobre la cultura y las artes en el North Common Learning Center. Yo fui parte de esta cumbre junto a varios otros jefes de departamento, igual a unos representantes de todos los grupos artísticos de nuestra comunidad que querían participar. ¡Fue emocionante ver cuántas personas participaron y cuantas empresas representaban! Música, teatro, danza, literatura, artes visuales, poesía, artes populares, artesanos, producción de cine y video, diseño de juegos, sin duda, algo para todo el mundo. Es una bendición tener tantas riquezas en la comunidad, pero cómo explotar mejor lo que tenemos en beneficio de todos es el desafío.

Se pidió a los participantes en la reunión que se separaran en grupos y propusieran ideas para el futuro. La prioridad principal de todo el mundo, al empezar la conversación, era establecer un centro cultural en Lawrence, pero eso no ha de ser, por lo menos en lo inmediato. En lugar de ello, empezamos a pensar y compartir nuestros conocimientos acerca de las cosas que ya están disponibles, pero de los cuales las personas pueden no estar conscientes. Descubrimos que hay espacio de ensayo libre por ahí tanto para teatro como para compañías musicales. Hay espacio de actuación. Nosotros, en la biblioteca, tenemos espacio que puede ser utilizado gratis por una variedad de diferentes grupos. A través de los

años, hemos tenido exposiciones de pintura, exposiciones fotográficas, proyecciones de películas, y artistas musicales desde el jazz a la ópera y el folk hasta música clásica. Es sencillamente que pocas personas saben los recursos que están a su disposición.

Otra gran pregunta que los participantes discutieron fue audiencias potenciales. ¿A quién queremos atraer a nuestros eventos? ¿Estamos tratando de atraer a la gente de las comunidades aledañas a Lawrence, o estamos tratando de atraer a nuestra propia gente para ver lo que tenemos y así lo aprecian? En mi opinión, es un poco de ambos, pero me siento segura si buscamos nuestra propia gente para disfrutar de ellos, las otras comunidades seguirán.

Sobre el tema de las artes y la cultura: tenemos una gran noticia no sólo para la biblioteca, sino para toda la comunidad. El sábado, 23 de mayo, daremos la bienvenida a la poeta, Rhina Espaillat, para presentar su libro más reciente, *Algo Hay Que No Es Amigo de los Muros: Robert Frost Something There Is That Doesn't Love a Wall*. Este es su colección de cuarenta poemas de Frost que ella ha traducido en español. Estos no son sólo traducciones literales, pero los poemas respetan el ritmo, la cadencia, y las imágenes de los originales. Cuando piensan en la grandeza de Frost en el canon de la literatura norteamericana y la importancia de la lengua española en la cultura estadounidense actual, ¡estamos viendo un evento literario nacional monumental!

Les daré más detalles sobre la visita de la Sra. Espaillat en mi próxima columna, y les mantendré al día sobre las novedades en el nuevo grupo cultural. Mientras tanto, disfruten del sol, y nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. The sun is shining, the weather is warm—all's right with the world!!! All is right in particular in Lawrence. Not only will our flowering trees take center stage soon (Spring is so beautiful here because of that!) but there are big things on the horizon for culture and the arts in Lawrence as well!

This past Saturday the mayor's office held a summit on culture and the arts at the North Common Learning Center. I was a part of this summit along with several other department heads but also representatives from all of the arts groups in our community who wished to participate. It was exciting to see how many people turned out and what a wide gamut of enterprises they represented! Music, theatre, dance, literature, visual arts, poetry, folk arts, crafters, film and video production, game design—unquestionably something for everybody. That we have so many riches in the community is a blessing, but how to best exploit what we have to everyone's advantage is the challenge.

Participants in the event were asked to separate into groups and come up with ideas for the future. Everyone's top priority, going into the conversation, was to establish an arts center in Lawrence but that is not to be, at least in the immediate. Instead, we began to think about and share our knowledge about the things already available but of which people may not be aware. We discovered that there is free rehearsal space out there for both theater and musical companies. There is performance space. We at the library have space that can be used free by a variety

of different groups. Over the years we have had painting exhibits, photographic exhibits, movie screenings and musical performers from jazz to opera to folk to classical. It is simply that few people know what resources are available to them.

Another big question the participants discussed was potential audiences. Who do we mean to attract to our events? Are we trying to attract people from surrounding communities to Lawrence or are we trying to get our own people to see what we have and appreciate it? In my opinion it is a bit of both but I feel certain if we get our own folks out and enjoying what is on offer the other communities will follow.

On the subject of arts and culture: we have big news not just for the library but for the whole community. On Saturday, May 23rd, we will be welcoming poet Rhina Espaillat to introduce her newest book, *Algo Hay que no Es Amigo de los Muros: Robert Frost Something There Is that Doesn't Love a Wall*. This is her collection of forty poems of Frost that she has translated into Spanish. These are not just literal translations but poetic ones that respect the rhythm, cadence and imagery of the originals. When you consider the stature of Frost in the canon of American literature and the significance of the Spanish language in current American culture we are looking at a serious national literary event!

I will give more details on Ms. Espaillat's visit in my next column and will keep you all up-to-date on developments in the new cultural group. Meanwhile, enjoy the sun and see you at the library.

NECC's Stillpoint Dancers Present Spring Showcase



Northern Essex Community College dance student Nina Cabral of Pelham, NH, is held by fellow dancers during a modern dance that will be performed during the NECC Stillpoint Dancers' spring performance at Lawrence High School Friday, April 24 and Saturday, April 25.

A dance piece choreographed by Northern Essex Community College alumna Amanda Westcott will be one of the center pieces of NECC's annual spring performance - "Stillpoint XXIII" presented Friday, April 24th, and Saturday, April 25th, at 8 p.m. at Lawrence High School, 70-71 North Parish Road, Lawrence.

Westcott of Derry, NH, initially choreographed this piece for the NECC dancers who attended the American College Dance Association conference this past March at Rhode Island College. The piece, titled "Joe" is about the loss of a loved one and how the survivors cope and find closure.

Another piece, "Finish Fast" was choreographed by Dance Program Coordinator, Michelle Deane for the Modern Dance Techniques class. This piece explores the idea of life being a race that never ends. It challenges the question, how do we finish? Do we race through life or do we enjoy the journey?

Tickets are \$8 for adults, \$6 for student and seniors, and \$4 for children under 12. Tickets will be sold at the door.

For additional information, contact Michelle Deane mdeane@necc.mass.edu or 978-556-3597.

NECC offers a certificate in dance education and an associate degree in general studies: dance.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Jazz Ensemble Announces Spring Concert



The Northern Essex Community College Jazz Ensemble will present a free concert at 6:30 p.m. on Thursday, April 30 in the Haverhill campus Hartleb Technology Center, 100 Elliott Street. The concert is open to the public and will include a brief reception.

Performing under the direction of music professor Michael Lecuyer, the ensemble will play a wide variety of classic twentieth century jazz compositions, including old favorites by composers like Miles Davis and Charlie Parker. In the lineup are NECC students Lindsey Michaud of Lowell (trumpet), John Francavilla of Haverhill

(guitar), Sean Lavigne of Methuen (guitar), Duncan Pringle of Derry, New Hampshire (guitar), Julie Tilley of Lowell (piano), and Animesh Chatterjee of North Andover (percussion).

Northern Essex offers an Associate in Arts Degree: Music Option and a Certificate in Music Technology. For more information, please visit www.necc.mass.edu.

For additional information on the upcoming Jazz Ensemble concert, please contact Michael Lecuyer at mlecuver@necc.mass.edu.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW Presented by Billerica Cat Care Coalition



Purchase Tickets Online, at the door or at these locations:
The Cat Doctor of Bedford
Middlesex County Animal Hospital
Tewksbury Animal Hospital
Shanks Mare

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm
Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road
Billerica, MA 01821



Tickets: \$30 at the door
or \$25 in advance
Cash or check only at event



For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org

"The

Holy Family Hospital is offering free Community Head and Neck Cancer Screenings throughout April

Holy Family Hospital is offering FREE Head & Neck cancer screenings during the month of April. Morning and afternoon screenings are available beginning Tuesday, April 14 through Thursday, April 30. Appointments are required and will take place at the following locations:

New England Ear Nose & Throat Center – 198 Massachusetts Ave., North Andover, MA

Colden Seymour Ear, Nose & Throat – 200 Sutton St., Suite #100, North Andover, MA and 62 Brown St., Suite 301, Haverhill, MA

Holy Family Hospital's Cancer Center – 70 East St., Methuen, MA

Head and neck cancer accounts for about 3% of all cancers in the United States. Symptoms of head and neck cancer can be associated with non-cancerous medical conditions and in some cases individuals do not experience any symptoms.

Individuals who can answer yes to any of the following questions are encouraged to be screened:

Do you smoke or chew tobacco?
Are you more than a 'social' drinker?
Do you have a history of head and neck cancer?
Do you have a lump in your mouth, throat or neck that won't heal?
A sore that will not go away?
Or have difficulty swallowing?

Screening Schedule:

Morning and afternoon appointments are available and open to the public. Appointments are required and can be made by calling Holy Family's DoctorFinder service: 800-488-5959. Location options and available times will be provided when you call.

Call Holy Family Hospital's DoctorFinder service: 800-488-5959.

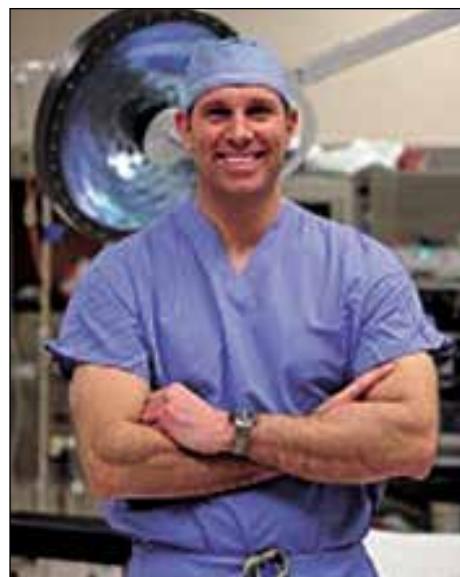
Holy Family Hospital at Merrimack Valley to Offer Free Seminar on Skin Cancer and Facial Plastic Surgery

A Facial Plastic Surgeon's Primer on Skin Cancer, a medical Meet the Expert seminar with board certified facial plastic and reconstructive surgeon Ryan Scannell, MD on May 5, 2015, 6-7 p.m. in the auditorium at Holy Family Hospital at Merrimack Valley, 140 Lincoln Ave., Haverhill, MA.

Attendees will learn the basic anatomy and physiology of the skin, common forms of skin cancer, and the common nonsurgical and surgical treatments of skin cancer.

Free and open to the public. Light refreshments. Registration required. Nurses awarded one continuing education credit.

For more information or to register, please email jean.macdougall-tattan@steward.org or call Jean at 978.420.1168.



Oral Hygiene Clinic for Children Will Be at Holy Family Hospital in Methuen April 25

Holy Family Hospital is pleased to announce a community oral hygiene clinic for children of all ages.

The clinic will be on Saturday, April 25, 2015 from 10 a.m. to 2 p.m. in the ground floor auditorium at Holy Family Hospital, 70 East St. in Methuen, MA.

Dental evaluations, cleanings, fluoride treatments, and sealants will be offered. All

dental insurance, including Mass Health will be accepted. Care is free for those without dental insurance.

Bilingual community health advocates will be available to provide information about Mass Health dental coverage. Free toothbrushes will be available after a child has been seen by a hygienist.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1463

MI Nursing/Restorative Center Introduces Snoezelen Therapy

Innovative Approach to Memory Loss Treatment

The Activities Staff at Mary Immaculate recently introduced the innovative Snoezelen Therapy program for residents at the MI Nursing/Restorative Center. This multi-sensory stimulation program is especially beneficial for those challenged by memory loss.

"Many, many of our residents experience anxiety and confusion as they age," says Stewart Goff, administrator. "Memory loss creates uncertainty, and triggers coping behaviors that range from agitation to lethargy. Our goal is to provide a calming atmosphere where we are able to decrease anxiety with soothing stimulations."

Snoezelen Therapy was originally developed in the Netherlands, and is based on providing multi-sensory stimulation to cue long term memory. Residents visit a room transformed into a multi-sensory environment that appeals to all of the senses and helps to promote a state of relaxation. The program at MI is held in a darkened room with background music. Tables hold fiber optic light tubes that change colors in a gentle repeating pattern. Staff members provide hand massages with scented lotions to stimulate touch. A variety of aromas such as pecan pie and ocean breeze provide stimuli to tap into past memories. The goal is to have each participant simply enjoy the experience without having to understand or cope with confusing external messages.

"Mary Immaculate has made an organizational commitment to provide exceptional care and support to residents

and program participants challenged by memory loss as well as their families," says Gerard Foley, President and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services. "Nationally, advances in the treatment of memory loss are on-going, and our staff is continually striving to adopt innovative techniques to best support those in their care. We are excited with the positive impact Snoezelen Therapy has made on the residents at the MI Nursing/Restorative Center. It truly supports our Mission of responding with compassionate care and dignity to the health, social and spiritual need of well and sick older adults in the spirit of St. Marguerite d'Youville."

About Mary Immaculate Health/Care Services

Mary Immaculate Health/Care Services is one of the largest senior care providers in Massachusetts, and has long enjoyed a reputation in the Merrimack Valley as a quality provider of healthcare and housing services to older adults. What distinguishes Mary Immaculate today is its continuum of care designed to meet the broad life-support needs of elders. The expanded mission of this organization includes nursing center care, short term rehabilitation services, independent and supportive housing, adult day health, and assisted living and chair car transportation services. For more information about Mary Immaculate Health/Care Services, visit www.mihcs.com or call 978-685-6321.

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

¡Regresa Raíces a Lawrence!

Raíces VI MPC May 2nd
Movimiento Pro-Cultura

The Russians are coming!!
North Common Educational Complex's Auditorium
Time: 7:00 pm - Tickets: \$20.00

Con Raíces VI, ¡Vienen los rusos!

El Movimiento Pro Cultura anuncia su ya acostumbrado espectáculo artístico cultural "Raíces", el cual llega a su sexta versión, presentando esta vez a la reconocida compañía rusa de música y danza "Barynya".

Barynya es una organización dedicada a honrar la música, la danza y el canto ruso, establecida en el año 1991 en la ciudad de Nueva York. Es un grupo de renombre mundial que disfruta exaltar su folklor en el mundo.

Esta organización artística presenta en sus actuaciones el baile y la música

tradicional rusa, cosaca, ucraniana, ruso-judía y gitana, además de exponer muestras de canciones y ejecuciones musicales a cargo de virtuosos de instrumentos folklóricos que pueden incluir la balalaika (contrabajo ruso), garmoshka (popular acordeón ruso), bayan, guitarras gitanas, domra y violín.

Barynya ha sido invitado a actuar en algunos de los lugares culturales más prestigiosos de los Estados Unidos, incluyendo el Carnegie Hall de Nueva York,

el Centro Nacional de la Constitución, en Filadelfia, el Instituto Smithsonian de Estados Unidos en Washington DC, en la

Organización de las Naciones Unidas, en Nueva York, y la Embajada de Rusia en Washington DC.

Raíces VI será presentado el sábado, 2 de mayo, en el 255 de la calle Haverhill, en Lawrence, en el auditorio del North Common Educational Complex (antigua Escuela Secundaria). El espectáculo se iniciará a las 7 de la noche. Para comprar sus boletas, favor llamar a María Figueroa al 978-376-6932. El costo es de \$20.00 por persona.

Para más información sobre Barynya, por favor, visite www.barynya.com

Conmemoran el 50 Aniversario de la Revolución

En conmemoración del 50 Aniversario de la Revolución de Abril de 1965, Casa Dominicana y Somos Patria, invitan al conversatorio y exhibición de afiches y textos, realizados entre 1962 y 1966, incluyendo la serie de imágenes más famosas de la Revolución de Abril del 1965, junto a otras obras nunca antes exhibidas en público.

Invitada especial: Dra. Patria Dominicana González, hija de Segundo Armando González Tamayo, Vice presidente de la República Dominicana durante el gobierno de Juan Bosch.

Fecha de evento: Sábado, 25 de abril - Hora: 6:00 pm.

Lugar: Casa Dominicana, 170 Common St., Suite 307- 3er piso, casi esq. Jackson Street.

Entrada: Gratis



Gracias a la generosidad de Tenares Tire Shop, Terra Luna y Cinefoto.org

Auspiciado por Casa Dominicana y Somos Patria.

Coordinado por Pedro Payano y George Richardson.

Más información: contacto@somospatria.org

- George Richardson: Cel 978 590 7354 contacto@somospatria.org

- Pedro Payano: Cel 978-509-4838 pnpayano@aol.com

*Recomendamos llegar a la hora establecida.

SNHU Graphic Design 9th Annual Student Exhibit to Take Place at SNHU's McIninch Art Gallery

The McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University will present Graphic Design: 9th Annual Student Exhibit from April 9-May 2 with a reception on April 9 from 5 to 7 p.m. The exhibition is free and open to the public.

Wrath, avarice, sloth, pride, lust, envy and gluttony are the classic seven deadly sins. This year, SNHU students attempted to define the seven deadly sins through their artwork. From posters, advertisements, photographs and videos each sin will be explored.

Included in this exhibit are examples of magazine layouts, logos, photography, illustrations, posters, brochures, package design and website designs. In addition, the faculty will be featuring some of the best short animation and videos produced by their students this year.

The 9th Annual SNHU Student Exhibit completes the exhibition series for the academic year at the McIninch Art Gallery at Southern New Hampshire University.

A catalog accompanies this exhibit.

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Greater Haverhill Chamber of Commerce & Creative Haverhill Foundation Present:

ARTS KIDS FEST

SATURDAY MAY 2nd, 2015
*Rain Date: May 9th
DOWNTOWN HAVERHILL
11:00AM - 4:00PM
Vendor Space Available!
info@haverhillchamber.com
(978) 373-5663

Presented By:

Sponsored By:

PLUS Face Painting Martial Arts Demos Culinary Arts Demos Recycled Art Sculptures Sand Art & MORE!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Enel Green Power North America (EGP-NA) to be the lead sponsor of the Lawrence History Center 2nd Annual North Canal Classic 5k Run/Walk on May 17, 2015

On May 17th The Lawrence History Center will host its 2nd Annual 5k Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the history of the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence.

This year, leading renewable energy company Enel Green Power North America has signed on as the event's lead sponsor.

"The race route takes runners past both the North and South Canals, as well as the Great Stone Dam which were constructed by the Essex Company beginning in 1845. EGP- NA, as the present day successors of the Essex Company, are a fitting lead sponsor and partner for our community event," said LHC director Susan Grabski.

"We are thrilled to be supporting an organization that fulfills such an important mission for the City of Lawrence," said Randall Bartlett, Northeast Operations Manager. "The Merrimack River has played such a critical role in the history of this city and continues to be an important part of its future."

Last year's race attracted over 170 participants. Race organizers anticipate that number to increase to 300 this year.

The event will be held at 9:00 am on Sunday, May 17, 2015. Parking and morning registration will be held at the Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence, Massachusetts and Start/Finish line will be at the intersection of Canal and Union Streets.

For registration, route, and information about all race sponsors please visit: <http://www.lawrencehistory.org/northcanalclassic/2015>

An Open House will be held at the Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence immediately following the race.

The Lawrence History Center was



founded in 1978 as the Immigrant City Archives by German immigrant Eartha Dengler. The organization's mission is to collect, preserve, share, and interpret the history and heritage of Lawrence, Massachusetts and its people. The archive is located at 6 Essex Street, Lawrence, Massachusetts in the former Essex Company complex – a site built in 1883 and listed on the National Register of Historic Places.

Enel Green Power (EGP) operates in North America through Enel Green Power North America, Inc. (EGP-NA), which owns and operates over 90 plants in 21 U.S. States and two Canadian provinces with a total installed capacity of over 2,000 MW. Such a capacity base is diversified across four generation technologies, namely wind, geothermal, solar and hydro. Headquartered in Andover, MA, EGP-NA currently owns and operates four hydroelectric power plants throughout the state of Massachusetts with a total installed capacity of 38 MW, including the 14.3 MW Lawrence Hydroelectric Project.

www.rumbonews.com

GET UP AND GO! HEALTHY KIDS RUNNING SERIES

ANDOVER, MA SERIES

AVIS-West Parish Meadow
Off Reservation Road
Andover, MA 01810
April 19, 26 & May 3, 10, 17
Sundays 5:30 – 6:30 pm

SCORING/ DETAILS

- Top placers in each race will receive points based on their finish
- The boy and girl racer with the most points at the series' completion will win a trophy and prize
- Medals will be awarded to every racer after the last race in the series
- Race Bags will be distributed to all full-series participants

For more information, please contact Amy Smith at 978.886.6506 or at sean7amy@gmail.com

HealthyKidsRunningSeries.org



DIVISION	DISTANCE
Pre-K	50 Yard Dash
K & 1st	1/4 Mile
2nd & 3rd	1/2 Mile
4th & 5th	1 Mile
Middle School	1 Mile

All races will be the same distances each week.

\$35 FOR SERIES
\$10 PER RACE



SPONSORS

new balance

10 SECONDS® A Division of New Balance

youth RUNNER magazine

GREATER BOSTON RUNNING COMPANY

ADAM'S TRAMPOLINE PARK

ANDOVER PEDIATRICS

circlehealth

JAMAL'S JOURNEY

Portage

TOWER HILL NEIGHBORHOOD



GUEST SPEAKER
LAWRENCE SENIOR CENTER
EXECUTIVE DIRECTOR
MARTHA VELEZ



GENERAL MEETING Wednesday, April 29, 2015

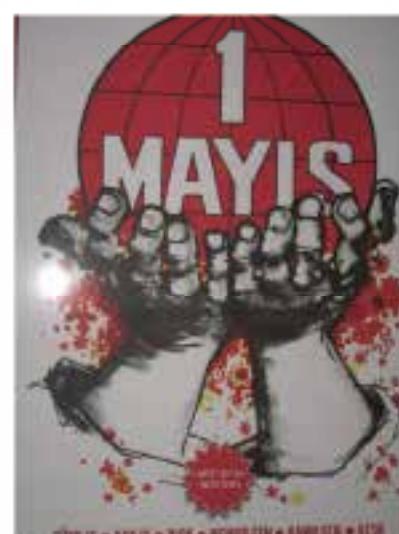
6:30pm

Join us early (6:00pm) for refreshments: sandwiches, snacks, pastry, coffee and more

ALL WELCOMED, please spread the word, bring a neighbor

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the City of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or "LIKE US" at www.facebook.com/thnalawrence

May Day The Day of Working People



An international labor poster exhibit
From the collection of STEPHEN LEWIS

at

Billerica Public Library
15 Concord Rd, Billerica, MA 01821
May 1 through May 29, 2015

Open Monday through Thursday 9 a.m. -9:00 p.m.
Friday & Saturday 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

Fully accessible. For library information call 978/671-0948

This project is supported in part by a grant from the Billerica Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.



And by: Laborer's Locals #133 & 1249, Bricklayers Local 3, Asbestos Workers Local 6, Machinists Local 100, and Firemen and Oilers Local 3

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC's A World of Music Concert Series Continues with Violinist Ryu Goto

Middlesex Community College's A World of Music spring concert series continues with a concert featuring Ryu Goto, an internationally acclaimed violinist, and MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, piano at 8 p.m. Friday, April 17, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Established as a significant voice in classical music, Goto's career began at age 7 when he made his debut at the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan. Since then, Goto has appeared as a soloist with many of the world's leading orchestras, including the National Symphony Orchestra, London Philharmonic, Munchner Philharmoniker, and the Sydney Symphony.

Alongside MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, the duo will perform "Sonata in A Major" by Cesar Franck, "Tocar" by Kaija Saariaho, and the virtuosic "Variations on an Original Theme" by Henryk Wieniawski. Goto will be playing the Stradivarius 1722 violin "Jupiter" on loan to him from the Nippon Music Foundation.

Rodriguez-Peralta has appeared as a piano soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. As a winner of Artists International Young Musicians Auditions, she was presented in two solo recitals at Carnegie Recital Hall in New York, and has performed in the Corcoran Gallery in Washington, D.C., Seiji Ozawa Hall in Tanglewood, and in the Dame Myra Hess Concert Series in Chicago and Los Angeles.

Other events in MCC's free A world of Music spring concert series include an MCC Faculty Composers Concert, to be held



at 3 p.m. Sunday, May 3 in MCC's Concert Hall. Three MCC Student Recitals will also be held this spring. Student Instrumentalists and singers will perform at noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building Assembly Room in Lowell, 50 Kearney Square.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

MCC's Theater Department Stages 'Bat Boy: The Musical'

The Middlesex Community College Theater Department will stage "Bat Boy: The Musical" for six performances April 23 – 26 in the Burgoine Theatre at Lowell High School, 40 Page Street, Lowell.

Curtain times for "Bat Boy" are 7 p.m. Thursday and Friday, April 23 & 24; and 2 and 7 p.m. Saturday and Sunday, April 25 & 26. Tickets are \$15 (MCC students, staff and faculty \$10) and can be purchased online at <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts> or by calling the box office at 978-458-5429.

Hailed by the New York Times as "a jaggedly imaginative mix of skewering humor and energetic glee," "Bat Boy: The Musical" is a musical comedy and horror show based on a story in the Weekly World News about a half-boy, half-bat creature who is discovered living in a cave near Hope Falls, W. Va.

For more information about the MCC Theater Department's production of "Bat Boy: The Musical," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Concurso de Talento Talent Show



Semana Hispana 2015

Mirando la Cara de la Esperanza
Looking at the Face of Hope

Sabado 25 de abril 2015
Saturday April 25, 2015

YMCA
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840
5:00pm – 9:00pm

\$5.00 p/p

www.semanahispana.org

Para más información/For information contact Chayanne Rivera 978-5908653

ENGAGING COMMUNITIES | EMPOWERING VICTIMS

National Crime Victims' Rights Week April 19 - 25 2015

CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
ASIAN TASK FORCE AGAINST-
DOMESTIC VIOLENCE
CENTER FOR HOPE & HEALING
COMMUNITY VOICES
DEPARTMENT OF CORRECTION
GARDEN OF PEACE
LOWELL COMMUNITY HEALTH -
CENTER
LOWELL POLICE DEPARTMENT
MA OFFICE FOR -
VICTIMS ASSISTANCE
M.V. CHAPTER OF POMC
MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-
OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP
CITY OF LOWELL
DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
COMMUNITY VOICES

SPONSORS
A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY
CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

Lt. Governor Karyn Polito
Senator Eileen Donoghue
Representative, Tom Golden
Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
Lowell Police Superintendent, William Taylor
Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD

& Paul Belley on the saxophone

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm.

All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

At the May meeting, on the 15th, the theme is Timeless Trivia: Faces and Places.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to [www.tinyurl.com/nplevents](http://tinyurl.com/nplevents) and scrolling down to the date of the event.

Memory Cafe is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- | | | |
|--------|--|-----|
| Abr 24 | Bingo especial. 1:00pm | \$5 |
| Abr 25 | Día del planeta tierra! 8:00am | |
| May 2 | ¡Fiesta De Salud! 10:00-2:00pm | |
| May 5 | Almuerzo de Cinco de Mayo. 11:30 am | |
| May 8 | Almuerzo para las Madres. 11:30 am | |
| May 11 | TRIVIA. 9:30 am | |
| May 13 | Helado con Soda. 12:00-1:00 pm \$1.00 | |
| May 14 | Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul | |
| May 15 | Bingo especial. 1:00pm \$5 | |
| May 19 | Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca | |
| May 2 | Hora Internacional de Te. 12:00 pm | |
| May 2 | Centro Cerrado. Día Commemorativo | |
| May 28 | ¡Día de juegos! 8:30 am | |
| May 29 | Bingo Especial. 1:00pm \$5 | |

Upcoming Events

- | | |
|--------|--|
| Apr 23 | Veteran's Meeting. 2:00pm |
| Apr 24 | Special Bingo. 1:00pm \$5 |
| Apr 25 | Earth Day! 8:00 am |
| May 2 | "Celebrating Health" Fair. 10-2 pm |
| May 5 | Cinco de Mayo lunch. 11:30 am \$3.00 |
| May 8 | Mother's Day Lunch. 11:30 am |
| May 11 | TRIVIA. 9:30am |
| May 13 | Soda Floats. 12:00-1:00 pm \$1.00 |
| May 14 | Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card |
| May 15 | Special Bingo. 1:00pm \$5 |
| May 19 | Brown Bag Day. 9:30-11:30 am White Card |
| May 21 | International Tea Time. 12:00pm Must sign up |
| May 25 | Center Closed. Memorial Day. |
| May 28 | Field Day. 8:30am. |
| May 28 | Veteran's Meeting. 2:00pm |
| May 29 | Special Bingo. 1:00pm \$5. |

www.rumbonews.com

Reina Señorita Noche Dominicana 2015



Si estas entre las edades 16-20 años y te gusta el modelaje.

Ven y representa orgullosamente nuestra cultura dominicana en la ciudad de Lawrence

Para más información: Rosa Aquino 978-305-7355 (Coordinadora)
Yokasta Batista 978-885-8534 Facebook: Noche Dominicana
NC_Dominicana@Hotmail.com

JOIN US/ÚNETE

EARTH DAY, COMCAST CARES DAY



COMCAST

SATURDAY APRIL 25, 2015

SÁBADO 25 DE ABRIL

8am-1pm



STARTING/COMENZANDO AT PEMBERTON PARK

For more information call/para más información llame a Rosa Piña

(978)974-0770 x 7001 – rpiña@groundworklawrence.org

www.groundworklawrence.org/earthday



Rumbo



It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Pet of the week at Nevins****LIL' BIT**

Lil' Bit is a cute little 15 year old shetland pony about 10 hands tall. He spent the beginning of his life being very neglected. He still has some trust issues with strangers but has come a long way. He would make a wonderful companion or pet. He loves to be groomed and leads very nicely. Lil' Bit has not had any training to be ridden or driven but with an experienced person he has some potential.



Please contact us at barnstaff@mspca.org if you are interested in adopting Lil' Bit!

PEANUT

PEANUT!! What a cutie! This friendly pup looks like she couldn't decide if she wanted to be a bulldog, boxer or pitbull! But, she's so cute, who cares what she is :) She is looking for a low traffic kind of home in a quiet area with a yard and some running room. Peanut loves to take walks and knows commands such as sit, lay down, and up!



Come in and meet this girl and ask our staff about her today!

PEANUT

I am a beautiful tortie lady and I know it! My name is Peanut. I really like to hang out with people who respect me and can learn to love my diva personality. Pet me, let me sleep in your bed and give me a quiet home, and I can be your best friend and sofa companion. I already love to keep the staff company in the barn house. I sit in on all their meetings and only give advice when asked. Most of the time, I'm mellow and peaceful, and will just find a sunny chair to nap in.



But I am a queen, and as a queen, I will not share my home with another feline. I have lived with small dogs before, and since they are a lower form of life, I can tolerate them, as long as they stay out of my way and show me tremendous deference. Children are not in my future plans either. I'm strictly looking for an adult home where I can live indoors and rule my domain from the top of a cat tree or the back of the sofa.

I have character and spunk, and I may be just who you need to brighten up your life. If you can't find me when you visit the adoption center, be sure to ask for me by name! Cats are often moved around.

**HONEY**

Honey is as sweet as her name! She is about 1 years old and very loving. She would like to go to a home with a gentle owner who is patient with her as she may need time to open up. If you need a sweet bunny in your life, come down and see Honey today!

**HOLIDAY**

Everyday will feel special with Holiday in your home! She is super sweet, calm and endearing. Holiday is only 5 years old and would love someone to cherish her for the rest of her life.

Holiday dreams of a quiet, low activity home where she can relax and enjoy some much needed attention. She is shy at first but quickly tells you with a deep purr how she loves neck scratches and ear rubs. A gentle brushing while someone is speaking to her softly would add to her happiness daily. She is playful, and will bat around mice and try to catch feathery wands.



Holiday likes to be babied, and enjoys having the company of her human during mealtime. It's always better to share food with a friend. She would like to be the only kitty princess in the castle and have you all to herself. Holiday's future is uncertain. She was diagnosed with a heart condition. Every day you give her in a loving home is a gift for her.

Do you have a big heart and some undivided love to shower on this wonderful, affectionate girl? If you can't find Holiday when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

BANKS

Buy all of your pet supplies here!

All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING****City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 55/2015
In City Council
April 7, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 5, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by ADDING the following new Section 5.52.060 (Issuance of a Temporary License—License fee and Hearing) to Chapter 5.52.

The proposed amendment will allow the City Council to authorize the City Clerk to issue a Temporary License to Transient Vendor License Applicants which shall be effective for no more than 45 days and subject to the review and final approval by the City Council.

A complete and unabridged copy of the measures referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at www.cityoflawrence.com under the Public Hearing section of the City Council location of the website.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 70/2015
In City Council
April 7, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 5, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by DELETING the following paragraphs of Section 10.36.010 (Parking prohibited on certain streets—At all times) of the Municipal Code:

Merrimack Street, south side, from South Broadway to Osgood Street.

Merrimack Street, south side, from a point 50 feet east of South Union Street for a distance of 215 feet easterly.

And INSERTING IN ITS PLACE AND STEARD the following new paragraphs of Section 10.36.010 (Parking prohibited on certain streets—At all times) of the Municipal Code to be placed in proper alphabetical order:

Merrimack Street, south side, from South Broadway to South Union Street.

Merrimack Street, south side, from a point 50 feet east of South Union Street for a distance of 360 feet easterly.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 48/2015
In City Council
March 17, 2015



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 5, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by DELETING the following paragraph from Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking):

Brookfield Street, east side, from a point one hundred five (105) feet southerly of the intersection of Andover Street to a point one hundred twenty five (125) feet southerly of the intersection of Andover Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 383/2014
In City Council
December 16, 2014



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 5, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by DELETING the current Section 9.12.040 of the Municipal Code (Prohibition Against Carrying Certain Weapons) and inserting a new Section 9.12.040 (Prohibition Against Carrying Certain Weapons) in its place and stead. The proposed new section 9.12.040 provides for certain amendments to Section 9.12.040 (A) prohibiting any person from "carry on his person, or under his control in a vehicle" weapons and instruments referenced in chapter 269 of the General Laws of Massachusetts, section 10, paragraph (b) and section 12. The proposed measure further provides violators shall be subject to arrest and fines and exemptions for "performing arts and/or historical re-enactments".

A complete and unabridged copy of the measures referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A copy of the proposed ordinance may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at www.cityoflawrence.com under the Public Hearing section of the City Council location of the website

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

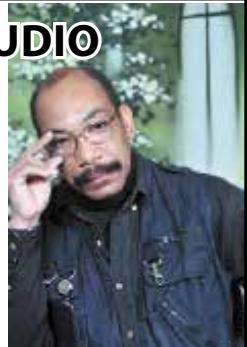
Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims.

**Contact Aisel at
abrvoco@acsacc.com**

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Es facil encontrar a Rumbo

(978) 794-5360

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS 978-390-4081

Almen Carrasco Artista Plástico

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus Impresos Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 978.982.3848

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 2, 2015 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2003 Acura MDX VIN# 2HNYD18963H552757
2. 2012 Kia Forte VIN# KNAFU4A21C5634766

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
4/15, 4/22, 5/1

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES / OPORTUNIDAD DE EMPLEO**Yokohama Japanese Steak House**

Help wanted –
Waiters
Bartender
Delivery Driver

Call now 978-689-4047

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**NOTIFICACION DE AUDIENCIAS PÚBLICAS****Disponibilidad para revisión y comentarios**

Por la presente se notifica la disponibilidad de los siguientes documentos/materiales para su revisión y comentarios del público:

Proyecto de abril 2015 Modificaciones del 2015-2018 Merrimack Valley Organización de Planificación Metropolitana (MPO) el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)

El MVMPO FFYs 2015-2018 TIP enumera los proyectos de carreteras y de tránsito en la región MVMPO que están programados para recibir fondos federales durante estos años fiscales federales. Plan de Participación Pública La Merrimack Valley de MPO cumple con proceso de participación pública de la Autoridad regional de Tránsito del valle de Merrimack para el desarrollo de su programa de proyectos.

Las copias del documento mencionado anteriormente están disponibles para su revisión en la oficina de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) en el 160 de la Main Street en Haverhill y en las bibliotecas locales durante el período de treinta (30) días a partir de su revisión 19 de abril de 2015 y finalizará el 18 de mayo, 2015. El documento también está disponible en la página web del MVPC la cual es www.mvpc.org. El MVPC aceptará por correo o por correo electrónico sus comentarios por escrito sobre el proyecto de documento mediante 18 de mayo de 2015. Si se envía por correo ordinario, los comentarios públicos deben dirigirse a:

Anthony Komornick, Transportation Program Manager
Merrimack Valley Planning Commission
160 Main Street
Haverhill, MA 01830

Si se envía por correo electrónico, los comentarios públicos deben enviarse a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias públicas sobre estos documentos se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

AUDIENCIAS PÚBLICAS
Dia miércoles, Mayo 6, 2015
Horario 1:00pm Y 6:00pm
Lugar: en la oficina del MVPC
160 Main Street
Haverhill, MA 01830

El MVMPO espera tomar una decisión sobre el documento anterior en su próxima reunión (por favor revisar la página web www.mvpc.org hacia el final del período de revisión para las noticias recientes sobre la fecha de la reunión MPO). Se invita a los miembros del público a asistir. Los comentarios sobre el proyecto de documento también se aceptarán por escrito o verbalmente en esta reunión. En el caso de que se recomiendan nuevas enmiendas al documento, será re-lanzado el proyecto de documento para comentarios del público de acuerdo con el Plan de Participación Pública MVMPO. Tras ser aprobada por el MVMPO, el TIP será considerado como el programa final de la MVMPO de proyectos.

Aviso: La ubicación anterior es accesible para personas con discapacidad. El MVPC proporciona adaptaciones razonables y / o ayuda con el idioma de forma gratuita bajo petición (incluye pero sin limitarse a intérpretes en lenguaje de señas americano y otros idiomas aparte del Inglés, subtítulos abiertos o cerrados videos, dispositivos de ayuda auditiva y formatos de materiales alternativos, tales como audio cintas, braille y letra grande), están disponible. Para el alojamiento o ayuda con el idioma, por favor póngase en contacto con Todd Fontanella llamando al 978-374-0519 extensión 29 o por correo electrónico, tfontanella@mvpc.org (correo electrónico). Las solicitudes de alojamiento o asistencia lingüística deben hacerse lo antes posible, preferiblemente al menos dos (2) semanas antes de la reunión.

La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) opera sus programas, servicios y actividades en cumplimiento de las leyes federales de no discriminación, incluyendo el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (Título VI), la Ley de Restauración de Derechos Civiles de 1987, y los estatutos y reglamentos relacionados. Título VI prohíbe la discriminación en programas de asistencia federal y requiere que ninguna persona en los Estados Unidos de América, por motivos de raza, color u origen nacional (incluyendo habilidad limitada del Inglés) ser excluido de participar en, ser negado los beneficios de, o ser objeto de otro modo a discriminación en cualquier programa o actividad que reciba asistencia federal. Leyes de no discriminación federales relacionados administrados por la Administración Federal de Carreteras, la Administración Federal de Tránsito, o ambos prohíben la discriminación por razones de edad, sexo y discapacidad. Estas categorías protegidas se contemplan dentro del Programa de MVPC Título VI consistente con la interpretación y la administración federal. Además, MVPC proporciona un acceso significativo a sus programas, servicios y actividades para personas con dominio limitado del inglés, en el cumplimiento de las normas del Departamento de Transportación de Estados Unidos y la orientación en la Orden Ejecutiva 13166 federal.

MVPC también cumple con la Ley de Servicios Públicos de Massachusetts, MGL Capítulo 272, Secciones 92a, 98 y 98a que prohíbe hacer cualquier distinción, discriminación o restricción en la admisión o tratamiento en un establecimiento de servicio público basado en la raza, color, religión, origen nacional, sexo, orientación sexual, discapacidad o ascendencia. Del mismo modo, MVPC cumple con la Orden Ejecutiva del Gobernador 526, Sección 4 que requiere que todos sus programas, actividades y servicios proveído, realizados, con licencia, contratado, financiado, regulado, o contratado por se llevará a cabo sin discriminación ilegal basado en la raza, el color, edad, sexo, etnia, orientación sexual, identidad o expresión de género, religión, ascendencia, origen nacional, discapacidad, condición de veterano (incluyendo veteranos de la era de Vietnam), o por mis antecedentes.

Información Adicional

Para solicitar información adicional con respecto a las obligaciones de no discriminación federal y estatal relacionada con el Título VI y, por favor, póngase en contacto con:

Coordinador de Programa del Título VI
Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack
c/o Comisión de Planificación Merrimack Valley
160 Main Street
Haverhill, MA 01830-5061 o llamar al 978) 374-0519, extensión 29 también puede mandar un correo a tfontanella@mvpc.org

11TH ANNUAL HAIR OF THE DOG
WINE TASTING AND ART SHOW TO BENEFIT THE MSPCA AT NEVINS FARM

FRIDAY, MAY 1ST 6-9PM

ESSEX ART CENTER
56 ISLAND STREET LAWRENCE, MA

TICKETS
\$40 EACH
\$50 AT THE DOOR

TICKETS AVAILABLE AT

Shawsheen Village Liquors,
4 Poor St. Andover (978) 475-3636

MSPCA at Nevins Farm
400 Broadway Methuen, MA 01844
(978) 687-7453 x 6161

EVENT TICKETS AVAILABLE AT
www.mspca.org/hairofthedog



FEATURING
ESSEX ART CENTER
WHOLE FOODS Market
One More Pet
mspca
MASSACHUSETTS STATE POLICE

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTALd'reams

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

Includes: Exam, x-rays and consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200